

NOTICIAS INTERNACIONALES

Desarrollando habilidades para el mejor manejo del agua



*Oficina
Internacional
del Agua*

capacitar
informar
manejar
cooperar

5th WORLD WATER FORUM
ISTANBUL 2009



N° 12 - Edición española - Enero de 2009

Desarrollando habilidades para el mejor manejo del agua



6.000 Cursillistas/año

El Centro Nacional francés de Capacitación en Agua (CNFME) de la Oficina Internacional del Agua, establecido en Lemosín en los dos sitios de Limoges y La Souterraine, atrae cada año más profesionales del agua, preocupados de mejorar sus conocimientos y sus habilidades técnicas.

Que sean representantes locales elegidos, dirigentes, jefes de servicios, ingenieros, técnicos u operadores de los servicios de agua potable y saneamiento o de plantas depuradoras, o sean agentes de los servicios del Estado, de las Agencias del Agua, de la industria u oficinas de estudios, que vienen del sector público o del sector privado, **se piensa y se organiza la oferta de capacitación para responder lo mejor posible a todas sus necesidades.**

El alcance de la oferta de capacitación no se limita a los procesos del agua, la producción y suministro de agua o también del saneamiento, el CNFME ofrece también formaciones al personal deseando aprender y mejorarse en los sistemas automatizados, la seguridad, la gestión industrial y comercial, la modelización o también los medios acuáticos.

Ya que las profesiones del agua evolucionan, **el CNFME** está adaptando a las nuevas exigencias: buen estado ecológico de las Masas de Agua, gestión patrimonial de las redes, tratamientos eficaces del agua potable y de las aguas residuales con las técnicas membranas, etc.

El CNFME propone 245 módulos de capacitación clasificados por temas, lo que representa más de 350 sesiones planeadas a lo largo del año.

Cerca de 6.000 cursillistas beneficiaron en 2008 de estas formaciones, que tendrán una utilidad directa en su trabajo.

Fortalecido por este éxito, el CNFME está aumentando su equipo de expertos y ahora 28 formadores permanentes garantizan las formaciones, apoyados por los mejores especialistas de la profesión, basándose en un concepto de puesta en situación real en plataformas técnicas únicas en Europa.



Basándose en su conocimiento de las varias profesiones del agua, **el CNFME** propone módulos que permiten adquirir el conjunto de los conocimientos y habilidades necesarios para asumir serenamente su cargo. Los cursos así propuestos constituyen el fiel reflejo de las competencias que estos personal deben controlar.

Para una empresa, las acciones de capacitación son una verdadera inversión, de la cual es legítimo medir la retroacción: el CNFME desarrolló una herramienta eficaz para evaluar los acervos vinculados a la capacitación.

En 2009, los clientes y beneficiarios de formaciones tendrán la posibilidad no sólo de **consultar toda la oferta de capacitación en la Internet**, sino también de conocer en tiempo real las disponibilidades de las sesiones y de realizar en línea su preinscripción o la de sus agentes.

El CNFME puede también aconsejar a una Autoridad local o a una empresa privada, en la elección de las formaciones más adaptadas a las personas y servicios y ofrecerles, a través

de formaciones "Intra", **la posibilidad de personalizar la capacitación, tanto en objetivos como contenido, público, lugar y duración.**

CURRÍCULOS CON DIPLOMAS

El CNFME propone ciclos o currículos de capacitación, terminándose por un día de evaluación para validar los conocimientos del cursillista, que pueden organizarse "a demanda".

Estos currículos con diploma de más de 15 días de capacitación, corresponden a períodos de profesionalización

El catálogo de 2009 propone cursos para las profesiones más requeridas actualmente. Se eligieron los cursos para representar las competencias principales relacionadas con las referencias profesionales generalmente reconocidas por los profesionales.

Todos los cursos del CNFME pueden a petición realizarse en español.

Pueden contactarnos.



Y también... cursos de capacitación en "Desechos"



Fue necesario que **el CNFME** responda también a las preocupaciones de las Autoridades Locales en materia de desechos: ¿cómo controlar el procedimiento que va de la recogida al reciclaje, a la reutilización o a la eliminación?

Estas cuestiones, y la estructuración de los servicios encargados de la gestión de los desechos, naturalmente condujeron **el CNFME** a elaborar desde 2004 una respuesta para la capacitación del personal de este sector (centros de selección, de compostaje, de tratamiento, etc.). A partir de una docena de cursos en 2006 y 2007, la oferta se ha desarrollado y transformado poco a poco.

¡La oferta de 2009 es rica de 33 módulos diferentes que tienen en cuenta la experiencia adquirida desde hace 3 años! ✓

El CNFME ... bajo el sol del Caribe



Desde hace muchos años, la **Oficina Internacional del Agua** ha capacitado a los profesionales del agua de los Departamentos y Territorios de Ultramar franceses.

Innovará en 2009 con la creación de una oferta específica dedicada a estas regiones al clima, relieve, pluviometría, y también organización y gestión muy específicas.

Con la participación de la **Oficina del Agua de la Martinica**, se realizó un **nuevo catálogo de capacitaciones, enteramente organizadas para el Caribe**.

Contiene **31 cursos adaptados al contexto de islas tropicales y húmedas**. Los temas tratados cubren el ciclo entero del agua: la producción de agua, la detección de fugas y la explotación de las redes, la gestión de las redes de saneamiento, la depuración de las aguas residuales, la química del agua y la hidrometría de los ríos.

Debe señalar un componente importante relacionado con la construcción e instalación de canalizaciones, la gestión de los servicios y la seguridad de las personas en la red de saneamiento.

Se planean estas sesiones de capacitación esencialmente al primer semestre de 2009, y se desarrollarán en la Martinica, en lugares elegidos en función de su interés pedagógico. Puede descargar este catálogo en la página web de la **OIAgua**:

www.oiaqua.org/cnfme
(rúbrica "Formations aux Caraïbes") ✓

El CNFME se exporta

En 2008, el **Centro Nacional de Capacitación en Agua (CNFME) de la OIAgua** tuvo una amplia actividad de capacitación para el personal de servicios de agua en el extranjero:

- **En Argelia**, el CNFME trabajó para:
- **La Compañía de Aguas y Saneamiento de Argel**: explotación de las plantas depuradoras y de las estaciones de bombeo, etc.;
- **oficinas de estudios**: diseño y dimensionamiento de las plantas depuradoras;
- **El Ministerio de Capacitación Profesional**, con "INWENT": capacitación de formadores sobre la purificación de los efluentes urbanos e industriales;
- **Degrémont Argelia**: explotación de las unidades de desinfección con cloro en la

planta de tratamiento del agua de Constantine;

- El servicio del "**Algérienne des Eaux**" de Jijel, en apoyo a SCE: estudio del plan de capacitación y cursos de formación en la gestión de los servicios clientes, el suministro de agua potable, la detección de fugas.
- **En el Líbano**, la colaboración con la compañía Aquarius se confirmó con la capacitación de sus ejecutivos en la producción de agua potable.
- **En la República Democrática del Congo**:
- la Unión Europea confió al CNFME la realización de un plan de capacitación para la "**REGIDESO**" sobre la producción y el suministro de agua potable;

- los formadores del CNFME aseguraron para el **Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR)** formaciones sobre las estaciones de bombeo.
- **En Túnez**, el CNFME formó a ejecutivos del **Ministerio de Agricultura** para la optimización de las estaciones de bombeo en regadío y suministro de agua potable. Realizó también el estudio de viabilidad de una planta depuradora de tipo "Filtros Plantados con Cañas", en el marco del Hermanamiento entre el Gobernador de Nabeul y el Consejo Regional de Lemosín.
- **En Bulgaria**, el CNFME realizó un curso de capacitación en la gestión técnica para los gestores de las plantas depuradoras.

✓

Información - Documentación

SANDRE

El **SANDRE** (Servicio Nacional francés de Administración de Datos y Referenciales sobre el Agua) elabora el lenguaje común utilizado por el **Sistema francés nacional de Información sobre el Agua (SIA)** controlado por **ONEMA** (Oficina Nacional del Agua y Medios Acuáticos). La **OIAgua** está encargada de la Secretaría Técnica. El **SANDRE** produce especificaciones que garantizan la interoperatividad técnica del sistema de información.

El año 2008 se caracterizó por mejoras destinadas a responder mejor a las necesidades de los usuarios.

- El servicio "**OGRES**" (Herramienta de Gestión de los Referenciales Agua del **SANDRE**) permite a los usuarios obtener respuestas a las solicitudes de adición de nuevos elementos en las nomenclaturas del **SANDRE** (parámetros químicos y toxones principalmente).

➤ Las especificaciones para el intercambio de datos sobre la calidad de las aguas superficiales y continentales y sobre los obstáculos al flujo se produjeron con la herramienta de generación de los documentos del **SANDRE** (diccionarios de datos y escenarios de intercambios).

➤ "**EDILABO**", el estándar de intercambio de datos fisicoquímicos con los laboratorios dispone ahora de una nueva versión libre de utilización. El **SANDRE** está desarrollando "**EDILABO**" Versión 2 para el intercambio de datos biológicos.

El SANDRE y los servicios de Salud

En 2008, la **OIAgua** contribuyó en la elaboración del acuerdo entre el Ministerio de Salud y los suministradores de agua para el intercambio de datos con los **DDASS** (Servicios departamentales de Salud y Saneamiento) y

administró la evolución de los datos de referencia (códigos de actas, de parámetros, etc.) necesarios.

El "CG34" quiere conformarse al SANDRE

El Consejo General de Herault ("CG34") pidió a la **OIAgua** producir las recomendaciones necesarias para que su Red Aguas y Medios (RFEM) se conforme a las especificaciones del **SANDRE**.

La OIAgua contribuye en "INSPIRE"

La Directiva europea "**INSPIRE**" define el marco de una infraestructura común para los datos geográficos: en el consorcio, elegido por licitación, la **OIAgua** contribuye en la realización de un perfil armonizado de metadatos para el aire, el agua, los desechos y la biodiversidad y de herramientas informáticas de reportaje a nivel europeo. ✓

Red Internacional de Organismos de Cuenca

5º Foro Mundial del Agua

ESTAMBUL - MARZO DE 2009

La **RIOC** y la **UNESCO** coordinadores del tema 3.1: "Gestión de Cuenca y Cooperación Transfronteriza"

5th WORLD WATER FORUM
ISTANBUL 2009



El Comité Internacional de Coordinación (CIC) del 5º Foro Mundial del Agua, que se celebrará en

Estambul del 16 al 22 de marzo de 2009, confirmó la **RIOC** y la **UNESCO** como coordinadores del tema 3.1: "Gestión de Cuenca y Cooperación Transfronteriza".

Durante el Foro, **100 sesiones**, asociando a todos los actores, deben proponer soluciones concretas, que permitirán discutir libremente de todos los temas para alcanzar un consenso.

Los asociados decidieron en su segunda reunión (Estambul, febrero de 2008) concentrar sus propuestas, para este tema 3.1, sobre las cuatro siguientes cuestiones:

1. **¿Cuáles son los éxitos y los fracasos de la "hidrosolidaridad" y de la GIRH en las cuencas?**
2. **¿Cómo organizar y facilitar la participación de todos los actores?**
3. **¿Cómo los recursos hídricos transfronterizos pueden administrarse más duraderamente por todos los países ribereños interesados?**
4. **¿Cuáles son las herramientas que deben utilizarse para una mejor gestión de cuenca y una cooperación transfronteriza duradera para las aguas superficiales y subterráneas?**

El proyecto de propuesta de organización de las sesiones del tema 3.1 sobre la Gestión de Cuenca y la Cooperación Transfronteriza fue transmitida ampliamente a, y discutido por los asociados. **Más de 190 organizaciones participaron en este debate previo y enviaron propuestas.**

Se organizaron varias reuniones internacionales con todos los protagonistas interesados, con el fin de trabajar en una concertación abierta y fructuosa:

- Coloquio Internacional sobre la gestión de los fenómenos hídricos extremos, "ECWA-TECH", **Moscú**, Rusia, del 4 al 5 de junio de 2008;



- 4ª Conferencia Internacional para la Restauración de los Ríos, **Venecia**, Italia, del 16 al 21 de junio de 2008;
- Exposición Internacional Agua - Tribuna del Agua, **Zaragoza**, España, del 7 al 10 de julio de 2008 - Semana temática 4 - Sesión RIOC-REMOC-EWP: "Gestión de cuenca y cooperación transfronteriza en Europa y en la Región Mediterránea", el 8 de julio de 2008;
- Mesa redonda del WWF sobre la Convención de las Naciones Unidas para la gestión de las aguas transfronterizas, durante la Semana del Agua de **Estocolmo**, en agosto de 2008;
- Asamblea General del IWRA, Sesión sobre la gestión de las aguas transfronterizas, **Montpellier**, Francia, del 1 al 3 de septiembre de 2008;
- "EURO RIOC 2008", sesión sobre la implementación de la Directiva Marco del Agua, **Sibiu**, Rumania, del 2 al 4 de octubre de 2008, "Gestión de las inundaciones, de las sequías y gestión de las aguas transfronterizas", Programas de Medidas de la DMA;
- 4º Coloquio Internacional sobre la gestión de las aguas transfronterizas, **Salónica**, Grecia, del 15 al 18 de octubre de 2008;
- 6º Taller del ISARM Américas, **República Dominicana**, noviembre de 2008;
- Asamblea General de la Red Latinoamericana de Organismos de Cuenca, **Río de Janeiro**, Brasil, del 19 al 21 de noviembre de 2008, dentro del marco del Foro Nacional de los Comités de Cuenca brasileños.

Con el GWP...

Una "Nota Breve" para una mejor gestión de cuenca en el mundo



El Comité Técnico (TEC) del Global Water Partnership (GWP) y la **Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC)**, en colaboración con "la Evaluación Global de la Gestión del Agua en la Agricultura (CA)" publicaron,

en inglés y en francés, una "Nota-Breve" (Brief) sobre la problemática de la gestión de recursos hídricos por cuenca.

Esta nota analiza la gobernabilidad de las cuencas en el contexto de una competencia creciente relativa al agua entre la agricultura y los otros usos, de los impactos de la contaminación de las aguas y del deterioro de los ecosistemas.

Este análisis muestra que, para hacer frente a todos los desafíos, es necesario establecer dispositivos de gobernabilidad que tienen en cuenta las distintas escalas geográficas.

La cuenca es un nivel especialmente pertinente para la implementación de una gestión integrada que asocia a todos los actores del agua.

La nota elabora un panorama de las distintas funciones que deben ejercerse a esta escala, de los dispositivos institucionales deseables para una gobernabilidad eficaz, de los papeles que los Organismos de Cuenca pueden desempeñar en función del contexto nacional, de los criterios que determinan la calidad del funcionamiento de los Organismos de Cuenca.

El "breve" también destaca la necesidad de una caracterización institucional previa, de modo que el tipo de Organismo de Cuenca que debe crearse sea apropiado a los desafíos y se articule de manera coherente con las acciones de todas las demás Instituciones que, en general, preexisten en la misma área. La nueva estructura establecida debe ser un lugar privilegiado de coordinación y concertación.

www.rioc.org

Véase el programa detallado de las Sesiones del Tema 3.1. en la página 24

Global Water Partnership



ismos de Cuenca - RIOC



"ECWATECH 2008" - 3-6 de Junio de 2008 - Moscú

"La gestión de los recursos hídricos en condiciones extremas"

La Conferencia Internacional "Gestión de los Recursos Hídricos en Condiciones Extremas" se celebró en Moscú los días 5 y 6 de junio de 2008, en el marco de "ECWATECH 2008", el principal Foro del Agua de los países de Europa Oriental.

Esta Conferencia estaba organizada por la Agencia Federal Rusa de Recursos Hídricos, la Asociación Neerlandesa para el Agua, el Consejo Mundial del Agua, la Asociación Internacional para los Recursos Hídricos, la Organización Meteorológica Mundial (OMM), la Asociación Europea para el Agua y la **Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC)**.

El objetivo de la Conferencia fue permitir un encuentro entre especialistas de la gestión de



Una fuerte participación en las conferencias de "ECWATECH"

los recursos procedentes de toda Europa, del Cáucaso y Asia Central.

Durante esta Conferencia, los participantes trataron de varios temas, tales como la previsión de los fenómenos extremos; la evaluación de los riesgos relacionados con las avenidas y sequías y la gestión asociada de los recursos; la vigilancia; la utilización de los

territorios; el estado técnico de las infraestructuras; las lecciones aprendidas sobre las prácticas de gestión, los orígenes y el impacto de los fenómenos extremos; los factores sociales y económicos en la toma de decisión; la prevención y la limitación de los daños.

La **RIOC** animó una sesión especial, el 5 de junio por la tarde, sobre las nuevas herramientas introducidas por la Directiva Marco Europea del Agua y sus Directivas "hijas" y anunció la creación de **una Red Regional de Organismos de Cuenca para la Europa Oriental, el Cáucaso y Asia Central (EECA-NBO)**.



"EXPO AGUA - Saragoza 2008"



Jean-François Donzier en Zaragoza

El Sr. Jean-François Donzier, Secretario de la RIOC, y Director General de la Oficina Internacional del Agua, fue invitado a presentar la Conferencia introductiva del día 9 de julio de la "Tribuna del Agua", sobre el tema de los "hermanamientos intercuenas, instrumentos de cooperación".

De junio a septiembre de 2008, se celebró en Zaragoza, Capital de Aragón, la Exposición Internacional "Agua y Desarrollo Sostenible", "ExpoAgua", asociando exposiciones, eventos artísticos, espectáculos y conferencias.

La **Tribuna del Agua**, una plataforma de pensamiento que apunta a discutir sobre los desafíos económicos, sociales y medioambientales del agua en el mundo, reunió a aproximadamente 2.000 especialistas internacionales durante **10 "Semanas Temáticas"**. Estos encuentros se acabaron el 11 de septiembre con la organización de un Simposio Internacional sobre el agua y el desarrollo sostenible y a la firma de "**la Carta de Zaragoza**".

En el marco de la Semana Temática Nº 4 "Agua, Recurso Único" y de la temática "Aguas compartidas", coordinada por el Sr. Raimundo Garrido, ex-Presidente mundial de la **RIOC**, los organizadores de la "Tribuna del Agua" invitaron la **RIOC** a celebrar el 8 de julio una sesión especial sobre el tema "**gestión de cuencas y cooperación transfronteriza en Europa y la Región Mediterránea**", conjuntamente con la Red Mediterránea de Organismos de Cuenca (REMOC) y el "European Water Partnership (EWP)".



Las varias mesas redondas organizadas con este motivo trataron de:

- La gestión de los recursos hídricos transfronterizos (superficiales y subterráneos) en las demarcaciones internacionales de la Directiva Marco Europea del Agua;
- La participación de las poblaciones y decisorios en la gestión de los recursos hídricos;
- Las herramientas operativas para la gestión de las cuencas y acuíferos;
- Los planes integrados para la prevención de las inundaciones, sequías y fenómenos extremos en la Región Mediterránea;
- Los Planes de Gestión y Programas de Medidas para la implementación de la DMA.

Estas contribuciones se inscribieron en la preparación del 5º Foro Mundial del Agua de 2009 en Estambul, para el cual la RIOB y la UNESCO fueron designadas como coordinadores del Tema 3.1, "Gestión de Cuenca y Cooperación Transfronteriza".



Comisión sobre el Desarrollo Sostenible

NACIONES UNIDAS - NUEVA YORK



buena gestión de los recursos": Es necesario poder movilizar recursos financieros a largo plazo y crear sistemas de recaudación de costes y de solidaridad, que pasan hoy, de manera eficiente, a la vez por la aplicación de los principios "usuarios-contaminadores-pagadores" y por mecanismos de solidaridad-perecuación entre las distintas categorías de usuarios. Eso debe permitir hacer soportable a los más desfavorecidos el pago de las cantidades de agua sana indispensables para su vida diaria. Es también necesario destacar la importancia del riego agrícola en la problemática de la gestión del agua.

Del 5 al 16 de mayo de 2008, los participantes en la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas hicieron el balance del "ciclo del agua y saneamiento", lanzado en la CDS-13 en 2005.

Los Ministerios franceses de Asuntos Exteriores y de Ecología eligieron la **Coordinación Francesa para el Agua (CFA)** para organizar un acontecimiento paralelo, el 12 de mayo, sobre el tema de la financiación de la GIRH, a escala nacional y transfronteriza. Se creó la CFA en 2007, con ocasión del 4º Foro Mundial del Agua de México y reúne a los actores franceses del agua que intervienen a nivel internacional (Ministerios, ONG, Empresas, Autoridades Locales, Organismos de Cuenca y Organizaciones científicas y técnicas). Es un foro de intercambios sobre la gobernabilidad y la gestión de los recursos hídricos.

Este acontecimiento paralelo fue introducido por el Embajador de Francia delegado para el Medio Ambiente, el Sr. Stefanini y por la representante del Secretario de Estado para el Medio Ambiente de Eslovenia, la Sra. Iskrenovic, en nombre de la Presidencia de la Unión Europea.

El Sr. Donzier, Director General de la Oficina Internacional del Agua y Secretario Permanente de la Red Internacional de Organismos de Cuenca, hizo el discurso introductorio sobre la financiación de la GIRH en el mundo. El Jefe del Departamento Medio Ambiente y Relaciones Internacionales de la Región Valona de Bélgica, el Sr. Jean-Marie Wauthier, fue el moderador.



El Embajador de Francia delegado para el Medio Ambiente, Sr. Stefanini

En su discurso introductorio, el Sr. Donzier recordó que, en efecto la GIRH está avanzando, pero algunos países están aún al principio de su puesta en marcha y tienen aún un enfoque esencialmente basado en la realización de infraestructuras clásicas y en el único compartido de los recursos hídricos. Subrayó que ahora, más allá del acceso a los recursos, "debemos también desarrollar políticas integradas de saneamiento, reducción y purificación de los vertidos contaminantes, tener en cuenta la calidad de los ecosistemas, como verdaderas infraestructuras naturales indispensables para el funcionamiento del ciclo del agua, y por supuesto es necesario prevenir los riesgos naturales de erosión, inundación y sequía".

La financiación es un elemento clave para que sean efectivos "el acceso de todos a los servicios esenciales y una

Este encuentro fue un éxito. Reunió a 150 participantes y a un grupo de decisivos de alto nivel provenientes de varios continentes: el Presidente del Consejo de Ministros Africanos encargados del Agua (AMCOW), Sr. Itoua; el Alto Comisario de la Organización para el Aprovechamiento del Río Senegal (OMVS), Sr. Ould Merzoug; el Presidente de la Comisión Agua de la Asociación de los Alcaldes de Grandes Ciudades de Francia, Sr. Begorre; el Director del Programa Agua de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN), Sr. Bergkamp; el Director de la Agencia Nacional del Agua de Brasil, Sr. de Cordeiro Netto y el Presidente del "Mediterranean Water Partnership", Sr. Scoullos.

Las conclusiones de este acontecimiento paralelo, especificadas por el Sr. Donzier, se presentarán al 5º Foro Mundial del Agua de Estambul, en marzo de 2009.

En efecto, la **RIOC** fue designada, con la UNESCO, como coordinadora del tema 3.1 del Foro sobre **"la gestión por cuenca y la cooperación transfronteriza"**, y será el portavoz de estos intercambios.

✓



Nueva Caledonia

Primeras Jornadas del Agua y capacitaciones profesionales...

Jornadas participativas para un diagnóstico compartido

Del 19 al 23 de mayo de 2008, el Consejo Económico y Social de Nueva Caledonia organizó "las primeras Jornadas del Agua". Reunieron al conjunto de los actores involucrados en la gestión de los recursos hídricos en Nueva Caledonia, lo que representa cerca de 150 participantes cada día.

La Agencia Francesa de Desarrollo, que apoyaba la organización, pidió una colaboración de la **OIAgua** para favorecer la expresión de todos los participantes. La Oficina así propuso, organizó y coordinó fuertes eventos participativos que hicieron la riqueza de los trabajos: elaboración de un diagnóstico compartido sobre los objetivos deseables, recomendaciones sobre la búsqueda de financiación y optimización de los costes, emergencia de líneas de acción para lograr estos objeti-



vos a medio y largo plazo y seguir el pensamiento post jornadas.

Los participantes propusieron acciones prioritarias tales como la creación de una estructura federalista de todos los actores interesados, la creación de una misión de coordinación entre los servicios administrativos del agua, la puesta en marcha de herramientas financieras, institucionales y jurídicas adaptadas, el fortalecimiento de las capacidades técnicas, etc.

Se presentaron estas conclusiones a los miembros del Gobierno de Nueva Caledonia.

Una capacitación de los servicios técnicos de la Ciudad de Noumea

La Ciudad de Noumea pidió la **OIAgua** para fortalecer las competencias de los agentes de sus servicios técnicos afectados a la **recepción de las obras de plantas depuradoras**. En un contexto en el cual hay muchos proyectos de construcción de plantas depuradoras, esta capacitación, que se inscribe en una lógica de progresión de las competencias para hacer frente a exigencias crecientes en materia de infraestructuras, involucró también a la Dirección de Medio Ambiente, la "Calédonienne des Eaux", la Ciudad de Mont-Dore y algunas oficinas de estudios locales.

Hermanamientos entre Organismos de Cuenca



Países involucrados en Twinbasin

Desde muchos años, la **Oficina Internacional del Agua** ha adquirido experiencia en el desarrollo de hermanamientos, directamente o como **Secretaría Técnica Permanente de la RIOG (Red Internacional de Organismos de Cuenca)**.

La **OIAgua**, en particular, animó el proyecto **Twinbasin (2004-2007)**, financiado por la **Comisión Europea**.

El proyecto **Twinbasin** demostró el verdadero valor añadido de los hermanamientos entre organismos de cuenca para mejorar la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos.

En efecto, los intercambios de experiencias prácticas pueden permitir a los organismos de cuenca:

- fortalecer la participación de los actores y de la sociedad civil en los procesos de toma de decisiones;
- mejorar las metodologías de planificación a medio y largo plazo;

- establecer las bases de datos necesarias para organizar los sistemas de información y las herramientas de ayuda a la toma de decisiones;
- reforzar las competencias del personal;
- concebir mecanismos financieros sostenibles.

Twinbasin reunió a más de 70 Organismos de Cuenca en el mundo, implicados en 40 acuerdos de hermanamientos.

Los procedimientos del proyecto permitieron:

- dar una fuerte credibilidad al proceso de hermanamiento;
- proponer un marco para los acuerdos entre asociados;
- organizar convocatorias de propuestas para la selección de los hermanamientos mejor adaptados;
- exigir informes técnicos con un valor añadido específico, después de la realización de las misiones de expertos.

Es necesario mencionar que el apoyo medio prestado por **Twinbasin** fue de 4.000 Euros para cada hermanamiento, cubriendo menos de un 40% de los gastos directos: **los beneficios fueron grandes para una inversión tan razonable!**

Así pues, para todos los futuros proyectos de hermanamiento, **la OIAgua propone una metodología en 3 etapas:**

- 1 **Explicar las necesidades**, que pueden organizarse en función de los temas que deben tratarse (institucionales, jurídicos, económicos, técnicos, comunicación), de las modalidades prácticas de intercambios (concienciación, capacitación, fortalecimiento de las habilidades), así como de los contactos que deben establecerse (responsables políticos, representantes de los sectores económicos, directores de organismos de cuenca, técnicos, especialistas, etc.);
- 2 **Identificar los "gemelos" más compatibles**, en particular gracias a las redes de Organismos de Cuenca;
- 3 **Proponer un contenido preciso de los acuerdos de hermanamientos**, especificando los objetivos, los resultados esperados, la duración de las misiones, el período previsto, el perfil de los expertos, las contrapartidas locales, los indicadores de resultado, los mecanismos financieros, etc.

Bajo estas condiciones, los hermanamientos tienen más oportunidad de ser verdaderamente eficaces y de pasar a ser verdaderas herramientas de intercambios de experiencias y conocimientos técnicos. ✓

Centros de Capacitación en Agua (CCA)

Creación de la Red Internacional de los CCA

Con el apoyo del Ministerio francés de Asuntos Exteriores y de la Agencia Francesa de Desarrollo, la **Oficina Internacional del Agua** ha estudiado desde 2007 la posibilidad de crear una **Red Internacional de Centros de Capacitación en Agua**, reuniendo a sus homólogos a través del mundo para intercambiar sus experiencias y promover el desarrollo de habilidades de los profesionales del sector del agua, como una condición previa para lograr los Objetivos del Milenio.

Se realizaron un inventario de los centros de capacitación existentes y un análisis de las iniciativas regionales de cooperación en este ámbito.

Al mismo tiempo, se realizó una evaluación de las necesidades y esperas de estos centros a través de un cuestionario.

Las respuestas recibidas ilustran una gran diversidad entre los centros de capacitación, en lo que concierne a sus estatutos, su tamaño y su organización, sus actividades de capacitación o el número de cursillistas. El análisis de estas respuestas permitió describir mejor los centros de capacitación y destacar diferencias y semejanzas, pero subrayó también claramente la falta actual de asociaciones que existen entre sí y la debilidad de los programas de cooperación internacional dedicados.

Basándose en los resultados de esta investigación, la primera reunión constitutiva de la Red Internacional de Centros de Capacitación en Agua (RICCA) se celebró los días 19-20-21 de noviembre de 2008, en París y Limoges, por invitación de las Autoridades francesas.



Los intercambios trataron en particular de la financiación del sistema de capacitación y de temas de interés potencial para las futuras actividades de la nueva Red Internacional:

- Promoción de la capacitación profesional y refuerzo de las relaciones con los principales proveedores de fondos internacionales, que apoyan el desarrollo del sector del agua;
- Organización regular de seminarios y talleres sobre las necesidades y los métodos de capacitación;
- Desarrollo de intercambios de experiencias entre centros asociados sobre sus materiales pedagógicos;
- Organización de visitas técnicas y viajes de estudios;

- Fortalecimiento de la promoción de los centros de capacitación, gracias a herramientas de comunicación, tales como portal Internet, carta de la red, etc.;
- Creación de Grupos de Trabajo para el desarrollo de proyectos comunes.

Se organizó una visita del Centro Nacional francés de Capacitación en Agua - "CNFME" en Limoges con el fin de completar los intercambios con una experiencia práctica.

Esta Asamblea Constitutiva se acabó por la firma de la **"Carta de la RICCA"**, que oficializa la voluntad de los **16 centros fundadores** proseguir sus intercambios y fija las modalidades de funcionamiento de la Red hasta la próxima Asamblea General que se celebrará en Marruecos en 2009.



Fortalecer la capacitación para lograr los Objetivos del Milenio

Apoyo al desarrollo y funcionamiento de los Centros de Capacitación en Agua

En muchos países el punto débil de la política del agua es la falta de personal competente para el funcionamiento, el mantenimiento y la renovación de las infraestructuras hidráulicas.

A principios de 2008, la **OIAgua** realizó un estudio para la **Agencia Francesa de Desarrollo**, que tenía por objetivo general el diagnóstico de la situación y la definición de los principales ejes de apoyo al desarrollo y al funcionamiento de Centros de Capacitación en Agua (CCA) y a la capacitación profesional en los países de la Zona de Solidaridad Prioritaria francesa.

Se analizaron las situaciones del sector del agua y saneamiento y las prácticas de capacitación profesional básica y continua en **19 países**.

Se realizaron tres misiones de evaluación en Kenia, Togo, Benín, Ghana y Malí.

Utilizando los análisis realizados en los varios países estudiados, fue posible definir las condiciones del desarrollo de los CCA, con el fin de garantizar la perennidad de las inversiones que podrían beneficiar a estos países.

Los factores favorables pueden clasificarse en 3 categorías:

- El análisis previo de las necesidades de capacitación y del mercado potencial nacional y regional,
- El desarrollo de un entorno favorable a la capacitación profesional en agua en cada país,

- La estructuración interna de los Centros para responder al mercado y a las necesidades de capacitación.

En una segunda etapa, este estudio permitió también identificar las acciones potenciales que deban iniciarse en cada país para desarrollar la capacitación en agua.

Este estudio podrá permitir al **AFD** apoyar una política de ayuda en este sector, que se basará en acciones "clásicas" de inversiones y en una ayuda pedagógica a los centros de capacitación, cuyo objetivo será también ofrecer soluciones de acompañamiento para lograr la perennidad de la capacitación profesional, en particular, por el refuerzo del entorno de los organismos de capacitación y su acompañamiento a largo plazo.



Gobernabilidad de los servicios de agua potable y saneamiento

Novedades en la gobernabilidad

Con el apoyo del Ministerio de Ecología, Energía, Desarrollo Sostenible y Ordenación del Territorio (DAEI), la **OI Agua** redactó **26 "fichas país"**, que conciernen a la zona Europa y los países prioritarios; estas fichas están disponibles en línea en la página:

www.eau-international-france.fr

(Rúbrica "acciones concretas: la organización del agua en 26 países").

Estas fichas son una fuente de información muy importante: Presentan el contexto administrativo del país, así como informaciones numéricas, provenientes de bases de datos internacionales, sobre el recurso hídrico y los consumos. Los mecanismos políticos e institucionales se tratan también en una presentación sintética de los actores de la gestión del agua así como del marco reglamentario.

Estas fichas incluyen también informaciones sobre la gestión de las cuencas y de los servicios de agua y saneamiento.

Finalmente, para completar la información sintética presentada, contactos y referencias bibliográficas permiten ir más lejos en la búsqueda de información.

En el ámbito de la gestión de los servicios de agua potable y saneamiento, la Oficina Internacional del Agua desarrolló habilidades jurídicas, técnicas, económicas, organizativas y pedagógicas..., que pone al servicio de autoridades nacionales, autoridades locales y operadores de los servicios, en Francia y en el mundo.

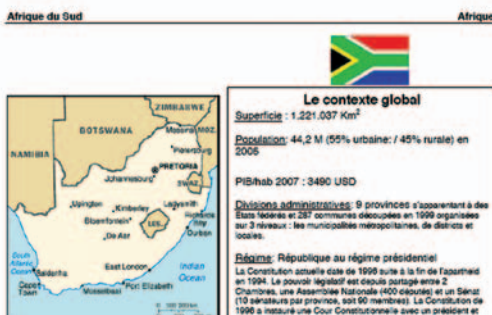
Estas habilidades permiten:

- Definir los marcos institucionales más apropiados;
- Permitir a las Autoridades asumir sus responsabilidades;
- Optimizar la gestión técnica de los equipamientos;
- Organizar la gestión financiera de los servicios y planificar las inversiones;
- Garantizar y seguir la calidad del servicio;
- Desarrollar las habilidades y la gestión de los recursos humanos.

En este marco, la **OI Agua** acaba de crear un "polo gobernabilidad de los servicios de agua y saneamiento", con el fin de responder más eficazmente a las solicitudes múltiples que recibe de Francia, Europa y del Mundo entero.

✓

Afrique du Sud **Afrique**



Le contexte global

Superficie : 1.221.037 Km²

Population : 44,2 M (55% urbaine / 45% rurale) en 2005

PIB/hab 2007 : 3490 USD

Divisions administratives : 9 provinces s'apparentant à des Etats fédérés et 237 communes décentralisées en 1999 organisées au 3^e niveau : les municipalités métropolitaines, de districts et locales.

Régime : République au régime présidentiel

La Constitution actuelle date de 1996 suite à la fin de l'apartheid en 1994. Le pouvoir législatif est dévolu partagé entre 2 Chambres, une Assemblée Nationale (400 députés) et un Sénat (10 sénateurs par province, soit 90 membres). La Constitution de 1996 a instauré une Cour Constitutionnelle avec un président et 10 juges. Ils sont choisis par le conseil des ministres. Le pouvoir

I La ressource

	France
Précipitations moyennes (mm/an), 2005	495
Ressources en eau renouvelables globales (km ³ /an)	50
Ressources en eau renouvelables globales (m ³ /personne/an)	262,79
Consommation totale (km ³ /an)	
Agriculture	
Domestique	
Industrie (incluant la production énergétique)	

Source FAO, Aqualat, 2005

Les précipitations sont réparties inégalement d'eau pour répondre aux besoins.


Fleuves (longueur totale) : Orange : Enez au Sud, Caledon, Vaal et Tugela

Peu de lacs.

L'Afrique du Sud est bordée à l'Ouest et au Nord par l'Océan Atlantique et l'océan Indien. Le pays partage 4 bassins versants transfrontaliers.

Date de mise à jour : 28/02/2008

Russie



Le contexte global

Superficie : 17 M Km²

Population : 142,5 M (70% urbaine / 30% rurale)

PIB/hab 2007 : 3026 USD

Divisions administratives : 21 républiques, 6 territoires, 49 régions, 10 districts autonomes, la région autonome juive de Birobidjan et 2 villes à statut fédéral (Moscou et Saint-Petersbourg)

Régime : République fédérale

I La ressource

	France
Précipitations moyennes (mm/an)	460
Ressources en eau renouvelables globales (km ³ /an)	4507
Ressources en eau renouvelables globales (m ³ /personne/an)	31253
Consommation totale (km ³ /an)	76,68
Agriculture (%)	18
Domestique (%)	19
Industrie (%)	63

Les précipitations varient entre 300 et 800 mm/an. 50% du territoire ne reçoit pas plus de 600 mm de pluie par an. La Russie est bordée par l'Océan Arctique au Nord, l'Océan Pacifique à l'Est et la Mer Noire au Sud.

Fleuves : Ob (3700 km), Ienisseï (4050 km), Léna (4400 km), Amour (2874 km) et Volga (3700 km)

Lacs : Outre la Mer Caspienne (371 000 km²) : Lac Baïkal (31 500 km²), Lac Ladoga (18 390 km²), Lac Onega (9 610 km²) Le lac Piepi (3 555 km²) dont 1965 appartenant pour la Russie) marque la frontière avec l'Estonie.

I.1 Particularités de la ressource en eau :

Les fleuves présentant de faibles pentes, ils sont pris par la glace durant l'hiver, soit une centaine de jours par an.

Le pays a connu dans le passé de nombreux accidents affectant directement l'état de l'environnement, notamment dans le domaine de l'activité chimique et pétrolière. De nombreuses régions industrielles sont fortement polluées et cette pollution a atteint les lacs et les cours d'eau, empoisonnant ainsi gravement leur état.

Date de mise à jour : 11/07/2007 Office ministère de l'Eau, Russie 16

El agua en Francia

En Francia, los servicios de agua potable y saneamiento son servicios públicos descentralizados. **Los municipios o agrupaciones de municipios son responsables de estos servicios y son propietarios de las infraestructuras.**

Los municipios pueden administrarlos directamente o delegar su gestión a un operador privado en el marco de un cuerpo legislativo y reglamentario muy completo.

Francia subraya la responsabilidad de las autoridades locales, la necesaria convocatoria de licitación para los operadores, el seguimiento de la calidad del servicio (informes del alcalde, indicadores de resultado), el rigor de la gestión presupuestaria y la transparencia para los usuarios.

Para apoyar el esfuerzo de inversión y de mejora de los resultados de las autoridades locales, de los industriales y agricultores, el sistema de Agencias del Agua permite recoger tasas y redistribuirlas en función de las prioridades del Plan de Gestión de cada cuenca.

La Oficina Internacional del Agua acaba de publicar un folleto sobre sus habilidades y sus referencias en materia de gobernabilidad de los servicios de agua potable y saneamiento.



Puede descargarse en la página:
www.oiaagua.org
(sección: Descarga)

ÁFRICA

Gobernabilidad de las cuencas transfronterizas africanas

Fortalecimiento de la "OMVG"

El Ministerio francés de Asuntos Exteriores eligió la **OIAgua** para dar un apoyo estratégico a algunos organismos de cuencas transfronterizas africanas, entre los cuales la **Organización para el Aprovechamiento del Río Gambia (OMVG)**.

En 1991, la "OMVG" fue objeto de una reorganización institucional que permitió un nuevo enfoque, el comienzo de verdaderos estudios básicos y la concretización de una voluntad de integración regional (1991-1997).

La década siguiente (1997-2006) permitió desarrollar proyectos prioritarios, especialmente un proyecto estratégico "Energía" en coherencia con el WAPP (West African Power Pool).

En el contexto económico y medioambiental actual, los beneficios esperados por este Proyecto Energía son muy interesantes:

- Producción de 1.350 GWh/año de energía limpia para contribuir a satisfacer la demanda creciente de la región;
- Explotación de recursos naturales renovables con un deseo de desarrollo sostenible, con reducción de las emisiones de CO₂;
- Precio de coste de la energía bien inferior a las soluciones térmicas alternativas;

- Mejora de la fiabilidad global del sector eléctrico gracias a una interconexión ambiciosa.

Los proveedores de fondos se comprometen en este proyecto Energía. Más de 550 MEuros ya se reunieron para las presas, unidades hidroeléctricas e interconexiones, sean cerca del 65% del presupuesto de 857 MEuros.

Este proyecto Energía es totalmente estratégico para la subregión. No obstante, la "OMVG" no dispone aún de una visión global e integrada de la gestión de los recursos hídricos de sus cuencas, a fin de:

- garantizar mejor la perennidad de su gestión, de las obras estructurantes planeadas en particular;
- preparar las futuras acciones que deben realizarse, a medio y largo plazo, más allá de los proyectos ya identificados.

El análisis realizado por la **OIAgua** muestra que es muy importante acompañar la "OMVG" en su refuerzo institucional y técnico y que se pudiera imaginar retener 2 ejes prioritarios para 2009/2010:



El Río Gambia

- ◆ un balance completo de la gobernabilidad, a nivel nacional y de las cuencas transfronterizas, en sinergia con los estudios ya realizados por el ABN (caso de Guinea) y la OMVS (caso de Senegal);
- ◆ la elaboración de un verdadero Plan Maestro de Aprovechamiento y Gestión de Aguas y de un Programa de Inversión a medio plazo.

Es también importante reforzar la estructura institucional de la "OMVG", desarrollar sus herramientas de monitoreo y de ayuda a la toma de decisiones, de realizar el "desarrollo de habilidades / capacitación en el puesto de trabajo", de reforzar el enfoque participativo, etc.



Indicadores de resultado

Para los organismos de cuencas transfronterizas africanas

La **Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOCI)** ha iniciado un proyecto que tiene por objeto el desarrollo, la prueba y la comparación de **Indicadores de Resultado para los Organismos de Cuencas Transfronterizas Africanas**.

Este proyecto se desarrolla en asociación con la **Red Africana de Organismos de Cuenca (RAOCI)** y con el apoyo de la **Oficina Internacional del Agua** y Ecologic.

El proyecto está financiado por la **Facilidad Europea del Agua (ACP Water Facility)** y el **Ministerio Francés de Asuntos Exteriores**. Durará 3 años e implicará en total una decena de cuencas africanas durante 2 fases de pruebas.

Tras un seminario organizado en Uagadugú en noviembre de 2007, se propuso una **primera lista de indicadores**.

Estos indicadores pertenecen a dos categorías:

- la primera (Gobernabilidad) tiene por objeto describir el funcionamiento de las estructuras encargadas de la implementación de la gestión integrada a escala de las cuencas transfronterizas,
- la segunda (Técnica) agrupa indicadores relacionados con los resultados concretos, en el terreno, de este planteamiento de gestión por cuenca.

La prueba de esta primera lista de indicadores en las cuencas del Níger, del

Congo, del Senegal, del Lago Victoria y del Orange permitió analizar su pertinencia y su utilidad. Se organizó un seminario de presentación y análisis de los primeros resultados en Kinshasa en octubre de 2008. Este Taller asoció a los representantes de las cuencas y a los asociados del proyecto. Preparó el lanzamiento de la segunda fase de prueba, en 2009, en 10 cuencas transfronterizas para precisar los resultados y elaborar una lista final de indicadores de resultado verdaderamente adaptados a la situación africana.

Más información en la página:

<http://aquacoope.org/PITB>



ÁFRICA

El agua, para un África más próspera

El **AMCOW (Consejo de Ministros Africanos del Agua)** y el **BAfD (Banco Africano de Desarrollo)** organizaron la **primera Semana Africana del Agua en Túnez, del 26 al 28 de marzo de 2008.**

Esta primera edición permitió reunir a muchos especialistas del agua provenientes de todo el continente africano: técnicos, políticos y científicos, que vinieron para discutir de la problemática del agua (control, suministro, consumo, seguridad, ...), para colocar las primeras piedras del edificio que garantizará el desarrollo socioeconómico a largo plazo tan esperado por África.

Formular estrategias, políticas y proponer acciones concretas en materia de desarrollo y suministro de los recursos hídricos en un contexto de cambio climático: este acontecimiento permitió también destacar los principales

desafíos medioambientales y sociales del continente.

El Sr. Jean-François DONZIER, Director General de la **Oficina Internacional del Agua**, fue invitado a copresidir la sesión sobre el desarrollo de las instituciones y capacidades para la seguridad del agua en África y presentó un informe introductorio que recapitulaba la situación de estos asuntos en el continente africano.



Mesa redonda de la Semana Africana del Agua



Colaboración OIAgua - ABN (2003-2008)

De la Auditoría inicial a la Mesa Redonda de los Proveedores de Fondos

En 2003, el Banco Mundial y la Autoridad de la Cuenca del Níger (ABN) requerían la **Oficina Internacional del Agua (OIAgua)** para realizar una Auditoría a fin de proponer las reformas institucionales y organizativas necesarias.

Las varias reuniones de los órganos del "ABN" entonces confirmaron la voluntad de los nueve Estados Miembros (Benín, Burkina Faso, Camerún, Chad, Costa de Marfil, Guinea, Malí, Níger, Nigeria) de hacer de esta organización una herramienta de cooperación regional y de desarrollo económico.

Así, se pidió que una **"Visión clara y compartida"** del "ABN" se desarrolle con el apoyo del Banco Mundial y de los otros asociados del desarrollo, con el fin de crear un "entorno favorable" a la cooperación y elaborar un **"Plan de Acción para el Desarrollo Sostenible (PADS)"** aceptado por todos los actores de la cuenca.

Un acervo fundamental de este proceso es la Declaración de París sobre "los principios de gestión y buena gobernabilidad para un desarrollo sostenible y compartido de la cuenca del Níger", firmada en abril de 2004 por los nueve Jefes de Estado y de Gobierno de la cuenca.

En el marco de este proceso de "Visión compartida", la **Autoridad de la Cuenca del Níger** recibió una Subvención de la Unión Europea (Facilidad Agua), para la implementación de un proyecto titulado "Establecimiento del Programa de Inversión e Implementación de las Inversiones".

La **OIAgua**, asociado principal del "ABN" en este proyecto, se comprometió en apoyar el control de obras, sobre los siguientes temas en particular:

- La elaboración de una Carta del Agua;
- La coherencia necesaria del PADS con los procesos nacionales y regionales de Gestión Integrada de los Recursos Hídricos;
- La elaboración del programa de inversión, incluyendo la formulación y las modalidades de implementación de los proyectos.

Estos trabajos acompañaron las últimas etapas del proceso de **"Visión Compartida"**:

- La formulación del **PADS** y la Elaboración del Programa y de los Proyectos de Inversión sobre 20 años;



La 8ª Cumbre de los Jefes de Estado y Gobierno Niamey - abril de 2008

- La Cumbre de los Jefes de Estado;
- La mesa redonda de los proveedores de fondos en junio de 2008, en la cual se presentó un importe total de alrededor 5,5 Mil millones de Euros para obras, cubriendo los cuatro próximos planes quinquenales.

La **Autoridad de la Cuenca del Níger va pues "actuar"**, para prevalerse en el futuro de resultados concretos y duraderos para los Países, para los usuarios, los ciudadanos de la cuenca. Es en cualquier caso el ambicioso objetivo de este planteamiento.



ÁFRICA

SADI Agua

La creación del Sistema Africano de Información sobre el Agua

SADI Agua es un proyecto financiado por la Facilidad Agua de la Unión Europea. Se desarrolla por un consorcio de asociados del Norte y del Sur: la Red Africana de Organismos de Cuenca (RAOC) y su Secretaría, la Organización para el Desarrollo del Río Senegal (OMVS), el Centro Regional para el Agua Potable y el Saneamiento (CREPA), la **Oficina Internacional del Agua (OI Agua)**, el Programa Solidaridad Agua (pS-Eau) y el Centro de Desarrollo e Ingeniería del Agua (WEDC).

El proyecto en curso tiene por objeto probar la viabilidad de un Sistema Africano de Información sobre el Agua. El objetivo principal del proyecto consiste en ofrecer un dispositivo que permita la mutualización de los conocimientos, de la información, de las habilidades africanas.

El consorcio que maneja SADI Agua realizó a principios del proyecto una investigación ante una veintena de estructuras distribuidas en todo el continente africano con el fin de definir el interés de los actores africanos en este proyecto, sus necesidades y sus esperas, su potencial técnico para colaborar.

El principio de SADI Agua se basa en dos grandes componentes:

- ♦ **Una red de asociados** en todo el continente africano, integrada por organizaciones de gestión de la información, de centros documentales públicos o privados, de gestores de cuenca, ONG, oficinas de ingeniería, etc.;
- ♦ **Un sistema de información** en forma de una página web, "el portal SADI Agua", constituido por artículos, notas bibliográficas, herramientas sobre la gestión integrada de los recursos hídricos, vínculos hacia otras páginas... Está actualizado por la red de asociados.

La red de asociados

El Comité de Pilotaje de SADI Agua ha identificado a 12 asociados, llamados Puntos Focales – PF, distribuidos en África francófona y anglófona. Un Punto Focal está constituido por una estructura y por su red especializada en el ámbito del agua (agua potable, saneamiento, riego, GIRH, gestión de cuencas, etc.).

Contribuye en abastecer "el portal SADI Agua" y participa en la elaboración de productos de interés común sobre temas predefinidos por la **colectividad SADI Agua**: cartas de información temática, guías, síntesis temáticas o geográficas, conferencias... El proyecto se compromete a capacitar a los responsables de estos Puntos Focales en las modalidades prácticas de gestión de la información y en todas habilidades necesarias para abastecer el portal SADI Agua.

Subredes pueden crearse para realizar los productos SADI Agua.

El sistema de información

"El portal SADI Agua" es una vitrina de la información panafricana; no crea la información sino orienta hacia la información. Identifica e indica la información disponible en sus asociados poseedores de la información (PF) y reenvió el visitante hacia su página web.

Una base de conocimientos está en el centro del sistema, constituida por informaciones documentales informadas por los Puntos Focales; un motor de búsqueda permite determinar los estudios disponibles en los organismos asociados.

Las próximas etapas

El sistema SADI Agua ha entrado en una fase de prueba in situ con un taller de lanzamiento y capacitación de los PF que tuvo lugar en Uagadugú del 25 al 30 de octubre de 2008. Durante 6 meses, los Puntos Focales probarán la herramienta y darán sus observaciones para mejorar el dispositivo. La fase previa de SADI Agua debe acabarse a principios de 2010.

SADI Agua podrá entonces extenderse a todos los demás organismos africanos que trabajan en el ámbito del agua.

La página web pública está desarrollándose y albergará próximamente "el portal SADI Agua" en la dirección:

www.sadieau.org



Burkina Faso

El "CNFME" apoya a la Región Lemosín en su cooperación con Burkina Faso



El Consejo Regional Lemosín ha desarrollado desde hace varios años una asociación con la Provincia de Oubritenga en Burkina Faso.

Ha confiado a la OI Agua la tarea de apoyarlo en los aspectos hidráulicos de esta cooperación.

Tras una primera misión llevada a cabo con los responsables elegidos regionales y el PsEau, la OI Agua desarrolla una pericia técnica y pedagógica sobre el componente "agua y saneamiento" para determinar las orientaciones prioritarias y las acciones que deben favorecerse en el próximo programa trienal.



El taller de lanzamiento de SADI Agua Uagadugú, 27-30 de octubre de 2008



ÁFRICA

Sudáfrica

Sistema de Capacitación para el sector del agua y saneamiento



Inauguración de aseos en un hospital

La **OIAgua**, con el apoyo de la Cooperación francesa, ha aportado una ayuda técnica al "**National Community Water and Sanitation Training Institute (NCWSTI)**" desde 2005.

En abril de 2008, se realizó una sesión de capacitación en los métodos y las herramientas de la Gestión de los Recursos Humanos (GRH)

y de la capacitación de los empleados del sector del agua. Con este motivo, la **Dirección Regional del Departamento de Agricultura, Agua y Bosques (DWAF)** había movilizado la participación de más de veinte responsables de GRH que pudieron descubrir los últimos procedimientos que se aplican en las empresas especializadas del sector del agua.

Estos empleados sudafricanos fueron especialmente interesados en los métodos de evaluación del personal, así como en los métodos de elaboración y en el contenido de los Referenciales de las Profesiones.

En complemento, la **OIAgua** elaboró - en forma de un plan maestro - el plan de desarrollo de la oferta de capacitación del "**NCWSTI**", permitiéndole estructurar y organizar su oferta de servicio en función de los públicos específicos.

Durante el año 2008 (Año Internacional del Saneamiento) el "**DWAF**" y el "**NCWSTI**" invitaron a los representantes de la **OIAgua** participar en varios acontecimientos organizados para celebrar los esfuerzos considerables actualmente realizados por el Gobierno Sudafricano para mejorar las condiciones de higiene y salud en las zonas rurales.

El "**DWAF**" y la Dirección del "**NCWSTI**" también pidieron a la **OIAgua** organizar un "taller" con el objetivo de renovar la estrategia de desarrollo de esta institución de capacitación y apoyar su reactivación.



CICR

Una nueva acción de colaboración con el CNFME en el Congo



El grupo de cursillistas en la sesión de capacitación en Lumumbashi

El "**CNFME**" realizó un curso de capacitación en Lubumbashi, Katanga (provincia meridional de la República Democrática del Congo) del 23 de junio al 4 de julio de 2008 sobre el tema "explotación y mantenimiento de las estaciones de bombeo de agua".

Este curso, financiado por el **Comité Internacional de la Cruz Roja - CICR**, se destinaba a técnicos e ingenieros de la "**REGIDESO**", que suministro el agua en el país entero.

La "**REGIDESO**" dispone en Lubumbashi de un centro de capacitación comparable al de Kinshasa. Quince agentes de la "**REGIDESO**", así como tres técnicos locales del **CICR**, participaron en esta capacitación de dos semanas.

Laurent Deplat y Bruno Portero, del "**CNFME**" del la **OIAgua**, les formaron:

- en los aspectos hidráulicos y mecánicos...
- en la selección, la instalación y el mantenimiento de los grupos de bombeo,
- en la electromecánica y la alimentación en energía.

Uno de los formadores de la **OIAgua** había ido in situ antes con el fin de hacerse una idea más precisa de la configuración del sistema de aducción y de los problemas encontrados localmente. Este trabajo previo permite al equipo de capacitación responder mejor a las

esperas de los cursillistas gracias a un mejor conocimiento de los estreñimientos locales.

Esta capacitación se inscribe en la colaboración que la **Oficina Internacional del Agua** ha desarrollado con el **CICR** desde varios años.

La **OIAgua** realiza:

- la capacitación de ingenieros "water and habitation" del **CICR**, durante dos semanas cada año en los centros de Limoges y La Souterraine,
- misiones de capacitación o pericia técnica en los países donde interviene el **CICR**.



Vietnam

Elaboración del programa de cooperación franco-vietnamita en el ámbito del agua

Se firmó un memorando de cooperación en junio de 2007 entre los Ministros francés y vietnamita encargados del desarrollo sostenible.

Se definieron tres temas prioritarios de cooperación:

- Apoyo institucional en el ámbito de la gestión integrada de los recursos hídricos,
- Transferencia de conocimientos y tecnologías en el ámbito del control de la gestión del agua,
- Capacitación en el ámbito de la conservación de los recursos hídricos.

Durante el año 2008, la **OIAgua** y sus asociados franceses se dedicaron a realizar los ejes de cooperación decididos a nivel ministerial en proyectos coordinados sostenidos por varios proveedores de fondos franceses.

Dos proyectos ambiciosos así pudieron estudiarse y presentarse a las autoridades vietnamitas.

Gestión Integrada de los Recursos Hídricos en la Cuenca-piloto del Dong Nai

La Oficina Internacional del Agua (OIAgua), Asconit Asesores y SCE implementarán el proyecto de gestión integrada de la Cuenca del Dong Nai, de una duración de 24 meses (2009-2010), financiado por el Ministerio Francés de Economía, Finanzas y Empleo con 800.000 Euros y las Agencias francesas del Agua Loira-Bretaña y Sena-Normandía con 400.000 Euros.

Con la metrópolis de la Ciudad Ho Chi Minh, la cuenca concentra un conjunto de presiones sobre el recurso hídrico causadas por a una fuerte actividad humana con impactos aún mal controlados.

Si la contaminación industrial aparece como más visible, se duplica de una contaminación agrícola procedente, en particular, del cultivo intensivo del arroz y una contaminación urbana importante. Los desafíos cuantitativos y morfológicos son también muy importantes con el embalse de Dau Tiene, aguas arriba del río Saigon, que es el más grande del país. Es el objeto de una explotación hidroeléctrica y sirve de reserva para el riego y el suministro de agua potable a la Ciudad Ho Chi Minh.



El Río Dong Nai

Los trasvases de agua fuera de la cuenca, hacia las zonas costeras secas y las tierras bajas, podrían también complicar la situación.

Los mecanismos institucionales de gestión global del agua en la cuenca se desarrollan aún poco en un contexto de gestión sectorial y muy descentralizada en las 11 provincias ribereñas de la cuenca.



La gestión del riesgo de avenidas del Río Saigon



Inundaciones en la Ciudad Ho Chi Minh

En Vietnam, la vulnerabilidad de las poblaciones y bienes a las inundaciones aumenta con el crecimiento de la presión agraria sobre las zonas inundables: esta situación es especialmente crítica en la región de la Ciudad Ho Chi Minh, situada aguas abajo del Río Saigon.

El proyecto de protección contra las avenidas del Río Saigon prevé no sólo la construcción de obras de protección, sino también un apoyo institucional para acompañar las autoridades locales de la cuenca en su pensamiento organizativo y estratégico frente al riesgo de inundación.

La Agencia Francesa de Desarrollo financia este proyecto de 24 meses del Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural con 350.000 euros.

Con el fin de coordinar su propuesta de apoyo, el AFD pidió a la OIAgua organizar una misión de formalización del componente institucional.

Esta misión, que tuvo lugar en junio de 2008, tenía como objetivos principales:

- recoger las opiniones de las instituciones vietnamitas interesadas, sobre los términos de referencia del proyecto;
- analizar las competencias respectivas de los varios organismos capaces del control de obra de este apoyo institucional francés;
- proponer un montaje institucional pertinente para su implementación;
- garantizar la coherencia de este proyecto con los varios otros proyectos de cooperación existentes.

Se destacó la importancia de una coordinación y de un control de obra a escala de la cuenca. El organismo de cuenca del Dong Nai (DNRBO), creado en 2002, podría verse confiado esta tarea.



ASIA

Corea

Primero seminario franco-coreano

En la continuidad de la visita a Corea de varios expertos franceses en el ámbito del agua, una delegación oficial, encabezada

por el Sr. Pascal Berteaud, Director del Agua al Ministerio de Ecología, Energía, Desarrollo Sostenible y Ordenación del Territorio y compuesta por los Sres. Jean-François Donzier, Director General de la **Oficina Internacional del Agua**, Jean-Louis Beseme, CGAAER, François Brelle, Compañía del Canal de Provença y Nicolas Fraysse, BRL Ingeniería, viajó a Corea en abril pasado, con el apoyo del Servicio de Cooperación Cultural y Científica de la Embajada de Francia en Seúl.

Además de la participación en un Seminario sobre la gestión de los recursos hídricos, organizado por el "Korea Institute of Water and Environment" (KIWE), think tank de la "Korea Water Resources Corporation" (K-Water), el objetivo de esta misión fue empezar un diálogo al más alto nivel con los actores coreanos del sector del agua, para identificar y desarrollar cooperaciones entre nuestros dos países.

El próximo seminario franco-coreano se celebrará en Francia en 2009.



La delegación francesa en Corea



AMÉRICA LATINA

Asamblea General de las Redes Latinoamericana y Brasileña de Organismos de Cuenca

Rio de Janeiro - Brasil - 10 - 14 de noviembre de 2008



12 de noviembre de 2008, reuniendo a los representantes de los principales Organismos de Cuenca de América Central y del Sur, de los Gobiernos desarrollando políticas de cuenca y a Organizaciones regionales interesadas.

El Sr. Oscar Cordeiro Netto, Director de la **Agencia Nacional del Agua de Brasil (ANA)** y el Sr. Jean-François Donzier, Secretario Técnico Permanente de la **Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC)** animaron los trabajos.

La Asamblea discutió de las experiencias y desarrollos en curso relacionados con las políticas de cuenca en los Países representados.

Aprobó una reforma de los Estatutos de la **RELOC** y eligió al nuevo Comité Ejecutivo de la Red.

El Sr. Edgar Bejarano-Méndez, Director General de la "Corporación Autónoma Regional de Cundinamarca" de Bogotá en Colombia fue elegido Presidente de la **RELOC** para los 2 próximos años.

El "Consortio Intermunicipal CPCJ" de las Cuencas de los Ríos Piracicaba, Capivari y Jundá - Estado de São Paulo - Brasil, se encargará de la **Secretaría Técnica de la RELOC**, con el apoyo del **ANA**.

La próxima Asamblea General de la Red se celebrará en Colombia en 2010.



www.ana.gov.br/relob

Del 10 al 14 de noviembre de 2008, Rio de Janeiro acogió el Foro Nacional de los Comités de Cuenca Brasileños.

Este acontecimiento reúne cada dos años el conjunto de los Miembros de los Comités de Cuenca, creados en el marco de la Ley de Recursos Hídricos de 1997. Hasta ahora, cerca de 130 Comités de Cuenca se han creado en Brasil, tanto sobre los ríos federales como sobre los ríos que dependen únicamente de los Estados Federales.

Más de 2.000 representantes participaron en este acontecimiento excepcional, provenientes de todas las regiones de Brasil.

La 3ª Asamblea General de la **Red Latinoamericana de Organismos de Cuenca (RELOC)** tuvo también lugar los días 11 y



AMÉRICA LATINA

Brasil

Planes Maestros de las Cuencas del Río Manuel Alves y del Río Palma



Vereda y palmera Buriti en la alta cuenca del Río Palma (Municipio de Aurora do Tocantins)

En el Estado de Tocantins, en el centro del Cerrado Brasileño, las poblaciones esperan ansiosamente los Planes Maestros de las Cuencas del Río Manuel Alves y del Río Palma. El Cerrado está después de la Amazonia el segundo "bioma" de Brasil en superficie. Alberga más de 6000 especies de árboles y 800 especies de pájaros. Se trata pues de una zona prioritaria para la conservación de la biodiversidad del planeta.

En 2007 y 2008, gracias a financiaciones aportadas por el Banco Mundial, el Consorcio - compuesto por la oficina de estudio brasileña Gamma Engenharia y la **Oficina Internacional del Agua** - trabajó con los servicios técnicos del Estado de Tocantins encargados del Medio Ambiente y de los Recursos Hídricos (SRHMA) para proponer estos dos Planes Maestros.

Los estudios mostraron el funcionamiento del sistema hidrogeológico Urucua-Bambuí que garantiza los recursos hídricos excepcionales de la región. Bajo la inmensa meseta del Serra Geral, el acuífero Urucua se extiende sobre varios Estados brasileños y

permite la infiltración y el almacenamiento de inmensas cantidades de agua. Estas aguas filtran hacia el sistema cárstico Bambuí, situado aguas abajo, y dan origen a resurgencias al pie del Serra Geral, en humedales llamados Veredas, donde se encuentran las espléndidas Palmeras Burutis y el Capim Dourado, paja muy fina y naturalmente dorada que es trenzada por los artesanos locales para hacer cestas, joyas y otras creaciones muy apreciadas en el mercado nacional e internacional.

Gracias a estas resurgencias, el Río Palma conserva en su desembocadura un caudal de estiaje superior a 145m³, incluso en el centro de la temporada seca.

Pero los asesores de Gamma Engenharia y de la **OIAgua** subrayaron la fragilidad de este sistema. Para proteger las zonas de resurgencias,

se impone la creación de una Reserva Natural, asociando gestión de los recursos hídricos y gestión del territorio.

Las sequías que afectan la región de manera repetida no proceden de la ausencia de recursos hídricos, pero de la falta de infraestructuras y de organización de las actividades humanas en función de estos recursos.

Los Planes Maestros proponen Planes de Acción para poner remedio. Podrán implementarse por el Gobierno del Estado de Tocantins y los municipios de la región.

Un desafío mayor para el futuro de la región será la capacidad de los actores locales de establecer una estructura de gestión descentralizada y participativa para garantizar la implementación de los Planes Maestros: Comités de Cuencas, Agencias del Agua, o también Asociaciones Intermunicipales, que corresponden mejor al contexto y a las dificultades locales.

En las cuencas hidrográficas del Río Manuel Alves y del Río Palma, tasas pagadas por los usuarios del agua permitirían ayudar a la perennidad de estas nuevas estructuras.

Pero la actividad económica más dinámica en la región, el sector hidroeléctrico, es también la más difícil de movilizar: en Brasil, las centrales hidroeléctricas cuya potencia es inferior a 30MW se exoneran por el momento de las compensaciones financieras. A través del país, numerosos Comités de Cuenca están determinados hacer evolucionar esta situación.



Una de las resurgencias del sistema cárstico Bambuí, que abastece el Río Palma en el centro de la temporada seca (Municipio de Aurora do Tocantins)

www.oiagua.org

El mundo del agua en la Web



¡4.500.000 visitantes en 2008!

EL CARIBE

Haití

Reforma de los servicios de agua potable y saneamiento



Un barrio de Port-au-Prince

El contexto es tal que los estudios realizados en el área metropolitana de Port-au-Prince y en zona rural se conducen en paralelo, teniendo en cuenta la especificidad de estas zonas.

Después de un estudio de los servicios actuales en 2007, se han iniciado algunos análisis técnicos (incluso la disponibilidad de los recursos y su calidad), económicos y financieros apropiados para realizar:

El Gobierno de la República de Haití ha iniciado una profunda reforma legal e institucional debido a la necesidad de modernizar, de manera duradera, el sector del agua potable y del saneamiento.

Desde septiembre de 2007, en el marco de la Ley de Aguas, actualmente al Parlamento por ratificación, y a petición del Ministerio Haitiano de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones (MTPTC) encargado de los servicios de agua, la **OI Agua** tiene por misión estudiar el futuro modelo organizativo de los servicios, teniendo en cuenta el nuevo principio triangular basado en:

- **la puesta en marcha de un regulador a nivel nacional**, que garantiza la planificación y la coordinación del sector,
- **la descentralización del control de obras hacia las "OREPA"** (Oficinas Regionales de Agua Potable y Saneamiento), que serán las Autoridades organizadoras regionales,
- **la diversificación de los métodos de gestión de los servicios**, tanto en materia de agua potable como de saneamiento.

- **Planes Maestros técnicos** de suministro de agua y de saneamiento,
- **un balance muy equilibrado entre ingresos y gastos del sector**, apoyado por modelos de tarificación adaptados a la situación socioeconómica, planeando las inversiones necesarias y definiendo las prioridades,
- **escenarios institucionales organizativos pertinentes** entre cada uno de los actores del sector, basados en un marco legal y duradero,
- **montajes financieros óptimos** respecto a la planificación de inversiones que deben realizarse (ayudas internacionales, subvenciones, empréstitos, perecuaciones, amortizaciones,...),
- **el futuro "plan de acción"** de los actores del sector (incluso las "OREPA"), basado en los Planes Maestros seleccionados para Port-au-Prince, para las zonas rurales y semirurales.

La **OI Agua**, con CALIA Asesoría, realiza este estudio validando cada una de las alternativas con las Autoridades de Haití, que seleccionan los modelos globales óptimos en todo el territorio (urbano, periurbano y rural).

Por otra parte, en el marco del Día Mundial del Agua, el 22 de marzo de 2008, el MTPTC (Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones) organizó **en Port-Au-Prince un Coloquio titulado "Saneamiento en Haití: análisis y perspectivas"** y teniendo como objetivos:

- ❖ presentar la problemática haitiana del saneamiento, del doble punto de vista técnico e institucional;
- ❖ presentar metodologías innovadoras para mejorar las estructuras de saneamiento;
- ❖ iniciar pensamiento sobre la definición de una estrategia de saneamiento en Haití.

En este coloquio, la **OI Agua** presentó sus propuestas para la política de saneamiento en Haití y las políticas intersectoriales necesarias.

Desde mayo de 2008, la **OI Agua** está interviniendo también para definir una política de tarificación que permite el acceso al agua potable de las poblaciones más pobres.

Como es deseable que el Estado Haitiano controle los resultados de los servicios de agua y saneamiento con la creación de un observatorio de la calidad de los servicios, fue también propuesto un sistema de recolección de datos e indicadores, por lo tanto de supervisión y regulación.



Toma de agua en Haití

La RIOC y la UNESCO coordinan

las 5 sesiones temáticas 3-1:

20 de marzo de 2009

21 de marzo de 2009

"Gestión de Cuenca y Cooperación Transfronteriza"

6ª Conferencia del Grupo "EURO-RIOC 2008"



SIBIU - RUMANIA - 1 AL 3 DE OCTUBRE DE 2008



Este año, la Conferencia del grupo "EURO-RIOC" tuvo lugar en Sibiu, en Rumania, del 1 al 3 de octubre

de 2008, por invitación del Ministerio Rumano de Medio Ambiente y de Desarrollo Sostenible. Reunió a 195 participantes, provenientes de 26 países.

Esta Conferencia era una etapa importante antes del Foro Mundial del Agua de Estambul en marzo de 2009: proyecto de capítulo "Cuenca" para el documento regional europeo, elaboración de un manual conjunto con el GWP sobre la implementación de la GIRH por cuenca, preparación de las sesiones del tema 3.1. del Foro sobre la "Gestión por cuenca y la cooperación transfronteriza".

Se organizó simultáneamente un taller del proyecto **IWRM-Net** (Red europea de intercambios sobre los programas de investigación dedicados a la GIRH), con el fin de identificar las necesidades de investigación vinculadas a la DMA y preparar un segundo programa de investigación transnacional.

Los países no Miembros de la Unión Europea (el Mediterráneo, Europa Oriental, el Cáucaso, Asia Central) estuvieron muy presentes en los debates, tanto el interés de estos países para los principios de la DMA está aumentando.

Los participantes desearon que el Grupo "EURO-RIOC" ocupe una posición más importante en la Estrategia Común de Implementación de la DMA (CIS), como "portavoz de los Organismos de Cuenca" ante la Comisión Europea y los Directores del Agua.

Las conclusiones de la Conferencia fueron presentadas al Grupo de Coordinación Estratégica, el 6 de noviembre de 2008 en Bruselas, y se presentó una nota sobre la implementación de la DMA en las Cuencas Transfronterizas a los Directores del Agua europeos, el 25 de noviembre de 2008, en su reunión en París.

Los 3 talleres de trabajo dedicados a la DMA dieron lugar a la presentación de muchos estudios de caso y los intercambios fueron especialmente ricos.

Taller 1: La elaboración de los Programas de Medidas

Se realizaron muchos trabajos pero sigue siendo desafíos importantes por enfrentar.

➤ Escalas apropiadas y participación de los actores locales

Los Programas de Medidas deben construirse a escalas hidrográficas pertinentes, no sólo en las grandes cuencas, sino también de una manera más detallada en las subcuencas.

Para la implementación de la DMA, los actores políticos y administrativos locales (provincias, municipios, departamentos, regiones), con los actores económicos locales serán en primera línea, en particular, en lo que concierne a las inversiones que deben realizarse.

Ahora bien el proceso de consulta definido por la DMA no es suficiente en sí para movilizar a estos actores locales. Es necesario pues explicar mejor el planteamiento de la DMA y hacer reconocer su valor añadido. Los servicios gubernamentales deben movilizarse, no sólo para garantizar el cumplimiento con la reglamentación (medidas básicas), sino también para dar un apoyo a los promotores de proyectos.

➤ Plazos e incertidumbres

Como el plazo de 2015 va a llegar muy rápidamente, es necesario lanzar hoy las medidas que no se discuten, sin esperar su adopción formal a finales de 2009.

Sigue siendo muchas incertidumbres sobre la verdadera eficacia de algunas medidas, sobre el tiempo necesario para la realización concreta de los proyectos y para la obtención de resultados positivos sobre la calidad del agua y los ecosistemas.

El factor tiempo es primordial y cuestiones se plantean sobre el realismo del calendario previsto por la DMA.

La implementación de las directivas preexistentes sobre los nitratos y las aguas residuales debe estar en el centro de los Programas de Medidas. Por una parte, es necesario compensar el tiempo perdido en el saneamiento. Por otra parte, en lo que concierne a la agricultura, la **RIOC** se preocupa de la falta de ambición en los documentos preparatorios a la "revisión" de la PAC. Los Programas de Medidas deben incluir medidas voluntaristas de ahora en adelante, o será muy difícil ver resultados positivos en 2015, o incluso en 2021. **La RIOC considera que sin una verdadera reforma de la PAC, será casi imposible cambiar la situación.**

La **RIOC** recomienda aumentar los medios dedicados a las zonas húmedas y a la hidromorfología, ya que la restauración funcional de los medios acuáticos es primordial para alcanzar el buen estado ecológico.

Es también urgente aumentar las medidas de protección de las aguas subterráneas para compensar el tiempo perdido en la materia.

➤ Definición de objetivos realistas

La definición de los objetivos, las derogaciones y de los aplazamientos de plazo sigue siendo una preocupación mayor de los Organismos de Cuenca a pesar de los trabajos realizados en el marco de la "CIS". La información siempre no ha llegado bien hasta ellos y la posición sigue siendo poco clara. En lo que concierne a los criterios de coste desproporcionado, la **RIOC** propone crear a un Grupo de Trabajo interno para compartir la información entre Organismos de Cuenca.

195 participantes, provenientes de 26 países



"Para facilitar la implementación de la Directiva Marco Europea del Agua"

Un sondeo realizado durante el taller con los representantes de las cuencas presentes muestra que el porcentaje de masas de agua con un buen estado esperado en 2015 es muy variable, entre 25% y 75%. Derogaciones serán pues necesarias, no sólo debido a los aspectos técnicos, sino también debido a las capacidades de financiación. Sólo podrán lograrse los objetivos si la movilización financiera esté apropiada.

¡Ahora bien esfuerzos financieros suplementarios serán necesarios, aumentando hasta más un 30% en algunas Demarcaciones, lo que implicará probablemente un aumento del precio del agua y plantea la cuestión de aceptabilidad por los usuarios, especialmente en el contexto actual de crisis económica!

Se destacó la problemática de los territorios de ultramar, y más ampliamente de las regiones ultraperiféricas de la Unión Europea, en particular la necesidad de disponer de referencias específicas y de definir un marco para la cooperación regional con sus vecinos no europeos.

Taller 2: La implementación de la Directiva Inundaciones

La Directiva Inundaciones proporciona un marco europeo que era indispensable. Da una señal muy fuerte: no se trata sólo de construir infraestructuras de defensa, sino también de adoptar una política integrada de prevención, con cambios verdaderos en las políticas, las instituciones, los procesos de toma de decisión, según 4 pilares: **previsión de las inundaciones, reducción de la vulnerabilidad, protección de las personas y bienes, alerta y educación de las poblaciones.**

La implementación de la Directiva Inundaciones y de la DMA debe coordinarse. Pero se encuentran algunas dificultades en la práctica, ya que las administraciones concernidas son a menudo distintas o intervienen en territorios/escalas diferentes.

La RIOC recomienda integrar, desde ahora, los elementos de los planes de gestión de los riesgos de inundación en los primeros Planes de Gestión de cuenca de la DMA (2009-2015), y la totalidad a partir del segundo ciclo de gestión (2015-2021). Sería útil desarrollar una guía de buenas prácticas para tener en cuenta las demandas de ambas directivas.

Las presentaciones mostraron el interés de una política de prevención voluntarista. En total, los importes invertidos son inferiores a



El Sr. DI DOMENICANTONIO (Italia) transmitió la Presidencia "EURO-RIOC" al Sr. POSTELNICESCU (Rumania)

los costes de los daños evitados. Pero será difícil realizar las inversiones necesarias para una prevención apropiada de las inundaciones excepcionales, que serán más frecuentes con el cambio climático.

La implementación de la Directiva Inundaciones requiere reforzar los intercambios de buenas prácticas entre los países, elaborar estrategias nacionales y apoyar las Autoridades Locales.

Taller 3: Las Cuencas Transfronterizas: balance de etapa

Para las Cuencas Transfronterizas europeas, la DMA da un verdadero valor añadido fijando un marco de referencia común (objetivos, métodos, plazos y producción de documentos comunes de planificación). Reforzó la coordinación de las acciones entre Estados ribereños y se destacó el papel positivo de las comisiones internacionales (cuando existen).

Pero queda aún un trabajo considerable por realizar. Los Planes de Gestión de las Demarcaciones Hidrográficas Internacionales son aún demasiado a menudo un montaje de partes nacionales, los Estados Miembros siendo responsables ante la Comisión Europea en lo que los concierne. Aunque la DMA proporcione un marco común, las legislaciones nacionales siguen siendo diferentes en la misma demarcación internacional y los países no tienen las mismas prioridades y plazos, incluso para un tipo similar de medidas. Esto es especialmente evidente cuando se comparte una cuenca con países no miembros de la Unión Europea en los Balcanes y en Europa Oriental.

Los Organismos de Cuenca concernidos por este contexto transfronterizo destacan necesidades específicas: dedicar más recursos humanos y financieros tanto en los Organismos de Cuenca "Nacionales" concernidos como en

las Comisiones Internacionales; mejorar el proceso de toma de decisión en las Comisiones Internacionales; desarrollar sistemas comunes de monitoreo y gestión de datos; coordinar mejor los Programas de Medidas y dar más ambición a la parte "techembre común" del Plan de Gestión; realizar una verdadera consulta pública a escala de la Demarcación Internacional; organizar una gestión conjunta de los acuíferos transfronterizos; coordinar mejor la gestión de las inundaciones, sequías y cambio climático.

El trabajo realizado en las Cuencas compartidas por los Estados miembros y no miembros de la Unión Europea es muy alentador, pero será necesario reforzar el apoyo institucional y financiero a los países no Miembros de la UE si se quiere poder lograr los objetivos de la DMA en estas Cuencas.

A finales de la Conferencia, el Sr. Alfredo DI DOMENICANTONIO, Director de la Autoridad de Cuenca del Tíber fue agradecido por la Presidencia Italiana del Grupo "EURO-RIOC" durante el año pasado.

La Presidencia fue transmitida a Rumania y será a cargo del Sr. Marius POSTELNICESCU, Director General de la Administración Nacional de las Aguas Rumanas (Apele Romane).

Fueron ampliamente agradecidas las Autoridades Rumanas para la organización de esta Conferencia y su calurosa acogida.

La 7ª Conferencia del Grupo "EURO-RIOC" se celebrará en Ucrania en el otoño de 2009.

Las resoluciones finales, presentaciones y fotografías están en la página web:

www.rioc.org

EUROPA

"SPI-Water"

¿Cómo mejorar el interfaz Ciencia/política?

Propuestas para facilitar la transferencia de los principios de la GIRH hacia los países no europeos

En el pasado, muchos proyectos de Investigación y Desarrollo intentaron establecer vínculos entre ciencia y política. Sin embargo, la experiencia muestra que estas relaciones no son tan eficaces que deberían ser. En general, los resultados de la investigación no son fáciles de acceso para los decisivos y gestores del agua y, contrariamente, los investigadores faltan de visibilidad sobre las necesidades de los usuarios.

El proyecto SPI-Water (2006-2008), financiado en el marco del 6º Programa Marco de Investigación y Desarrollo de la Unión Europea, agrupa a 16 asociados europeos y no europeos. Propone acciones concretas para compensar las lagunas, desarrollando un interfaz "ciencia/política", centrado en un mecanismo de mejora de la utilización de los resultados de la investigación procedentes de la implementación de la Directiva Marco del Agua (DMA).

Durante dos años el proyecto **SPI-Water** ha:

- Evaluado los proyectos e iniciativas desarrollados para la gestión de las cuencas, territorios de aplicación de la DMA. Los conocimientos científicos, los resultados de la investigación y los proyectos de demostración así recogidos se introdujeron en la base de conocimientos de **WISE-RTD**,
- Analizado las políticas del agua en los países no europeos para facilitar la aplicación de los principios de gestión integrada del recurso hídrico.

- Evaluado las necesidades de las dos cuencas mediterráneas piloto del Sebou (Marruecos) y Litani (el Líbano), ajustándose al marco metodológico de la DMA,
- Estudiado la aplicabilidad de las prácticas de la DMA en los países no europeos e identificado las condiciones de su implementación en estos países,
- Producido recomendaciones para mejorar la apropiación y la difusión de los resultados de la investigación en los países no europeos.

La OIAgua coordinó la redacción de las recomendaciones, que se agrupan en 5 familias:

- **Construir un diálogo permanente:** Crear una plataforma "SPI-Water" que agrupa a decisivos y científicos no europeos;
- **Promover las innovaciones tecnológicas y sociales:** Desarrollar una estructura operativa de apoyo a los países mediterráneos no miembros de la Unión Europea;
- **Transferir eficazmente los resultados de la RTD:** Definir las necesidades de las cuencas hidrográficas y utilizar el portal **WISE-RTD** para dar respuestas adaptadas;

- **Organizar el diálogo científico y promover un enfoque participativo con los usuarios de la investigación:** Informar a los investigadores de las necesidades de los usuarios fomentando los procesos participativos entre los gestores del agua y los de los programas de investigación;
- **Difundir los conocimientos:** Promover los hermanamientos y la transferencia de los conocimientos en el marco de las redes internacionales de los organismos gestores del agua.

Estas recomendaciones se discutieron en una conferencia final organizada, en Bruselas en octubre de 2008, para los gestores del agua, investigadores, responsables políticos, representantes de Europa y de los países no europeos.



Recomendaciones disponibles en:

www.spi-water.eu
www.wise-rtd.info



Sustancias prioritarias

¿Qué concentraciones en qué cuenca?

La **OIAgua**, asociada al **INERIS**, se eligió para dar, durante 3 años, un apoyo técnico a la **DG Medio Ambiente de la Comisión Europea** (2005-2008). Este contrato se renovó este verano para un nuevo período de 3 años (2009-2011). Esta misión debe conducir a **una revisión de la lista de las sustancias prioritarias de la Directiva Marco del Agua (DMA)**.

En este marco, una de las primeras recogidas de datos de seguimiento de las sustancias peligrosas en los medios acaba de ser realizada por la **OIAgua** a escala europea.

A petición de la Unidad Agua de la Dirección General del Medio Ambiente, la **OIAgua reunió cerca de 6 millones de análisis oficiales sobre las sustancias químicas problemáticas** o potencialmente problemáticas encontradas en el agua en las varias cuencas europeas entre 2000 y 2006.

La base de datos así creada cubre 26 países, incluso 24 Estados Miembros, y concierne cerca de 900 sustancias.

La base se construye de tal modo que cada análisis pueda ser localizado en un mapa con la posición del punto de medición.

Debe utilizarse para seleccionar las futuras sustancias llamadas "prioritarias" que deben inscribirse en la lista anexada a la Directiva Marco Agua (Anexo X de la Directiva 2000/60/CE). La recogida debería continuarse durante los próximos años para permitir adaptar la lista a las evoluciones constatadas en los medios. La base creada prefigura lo que se incluirá en el sistema de información europeo **WISE**. Se ha publicado en línea desde a finales de 2008.



EUROPA



La investigación transnacional en marcha

IWRM-Net es un proyecto ERA-Net (European Research Area) destinado a establecer programas conjuntos de investigación transnacionales sobre la gestión integrada de los recursos hídricos. **IWRM-Net está financiado por la Comisión Europea para un período de 5 años (2006-2010) y coordinado por la Oficina Internacional del Agua. El proyecto reúne a 20 asociados provenientes de 14 Estados Miembros.**

Puesta en marcha de un primer Programa Conjunto: operación exitosa

Los proveedores de fondos del primer Programa Conjunto se reunieron en Berlín en mayo de 2008 para seleccionar proyectos de investigación entre los diez y siete que se presentaron en el marco de la convocatoria de propuestas lanzada a finales de 2007.

Se seleccionaron dos proyectos llamados **FORECASTER** (Facilitating the application of the Case Studies on Ecological Responses to hydro-morphological Output from Research degradation and rehabilitation) y **RIPFLOW** (Riparian vegetation modelling for the assessment of environmental flow regimes and climate change impacts within the WFD) para el tema "Presiones/impactos hidromorfológicos sobre el buen estado ecológico" y se seleccionó un proyecto llamado **I-FIVE** (Innovative Instruments and Institutions in Implementing the Water Framework Directive) para el tema "Gobernabilidad del agua". Estas investigaciones comenzaron durante el último trimestre de 2008.

IWRM-Net: una red que ve lejos...

Basándose en esta primera experiencia, **IWRM-Net** está preparando su segunda llamada a proyectos, cuyo lanzamiento está previsto a finales de 2009. El método de identificación de las necesidades de investigación se basa otra vez en una serie de talleres regionales a través de Europa. Los talleres tienen por objeto hacer la lista de las prioridades de investigación para cada zona regional concernida:

- Valencia, España en junio de 2008 para la zona mediterránea;
- Sibiu, Rumania, en octubre de 2008. Este taller se adjuntó a la asamblea general del Grupo **EURO-RIOC** de los Organismos de

Cuenca europeos para la implementación de la DMA;

- Estocolmo, Suecia, los días 18 y 19 de noviembre para los países bálticos;
- Bruselas, Bélgica, el 10 de febrero de 2009.

En el marco de **IWRM-Net**, el Ministerio francés de Ecología, Energía, Desarrollo Sostenible y Ordenación del Territorio (MEEDDAT) organizó un coloquio en mayo de 2008 sobre los desafíos de prospectiva relacionados con el agua en Europa.

Un trabajo de convergencia de los temas a corto y largo plazo para la elaboración del 2º Programa Conjunto se terminará en una reunión con los proveedores de fondos potenciales en mayo de 2009.

En paralelo a estas actividades, **la OI Agua inició un ciclo de encuentros con los otros ERA-Net que tratan del agua** (CRUE, SPLASH, SNOWMAN, CIRCLE), con el fin de prever una estrategia común para el mantenimiento de las varias redes después de 2010.

El progreso de las actividades de la red **IWRM-Net**, así como el programa provisional de la próxima llamada a proyectos se presentarán en una conferencia internacional, que se celebrará los días 10 y 11 de febrero de 2009 en Bruselas.

Es posible incorporarse a la comunidad de **IWRM-Net** inscribiéndoles en:

www.iwrn-net.eu



Coloquio "Concertación y Gestión del Agua"

París
26-27 de febrero de 2009

El Ministerio francés de Ecología, Energía, Desarrollo Sostenible y Ordenación del Territorio (MEEDDAT), la OI Agua y ECOBAG organizan, los días 26 y 27 de febrero de 2009, al espacio Hamelin (París XVI), un Coloquio sobre la concertación y la gestión del agua.

Se basa, en particular, en los resultados de los programas de investigación "Concertación, Decisión y Medio ambiente" (CDM) y "Agua y Territorios", financiados por el "MEEDDAT".

El Coloquio tiene como objetivos la definición de medios para mejorar el diálogo entre los investigadores y actores operativos que intervienen en el terreno y el comparto de las buenas prácticas en materia de concertación.

La síntesis de los trabajos realizados durante este coloquio se publicará a continuación en recomendaciones.

Más información:

n.amorsi@oieau.fr



La OI Agua e IWRM-Net coordinan la Sesión 6.1.1:

"Conocimientos para todos - Todos para el conocimiento"

20 de marzo de 2009

"ISONITRATE"

Seguimiento isotópico de las contaminaciones por nitratos: hacia políticas del agua adaptadas a los tipos de contaminación

"ISONITRATE", proyecto europeo de demostración LIFE (2007-2009), coordinado por el BRGM está dirigido a los decisores y gestores del mundo del agua para demostrar el valor añadido del seguimiento isotópico en la comprensión de las contaminaciones por nitratos en las aguas subterráneas. "ISONITRATE" tiene por ambición mostrar cómo el enfoque por los isótopos permite caracterizar mejor las cuencas, distinguir las varias fuentes de nitratos y analizar las presiones/impactos de la contaminación por nitratos.

El objetivo de "ISONITRATE" consiste en ayudar a formular políticas adaptadas a las distintas fuentes de contaminación identificadas.

La OIAgua interviene en la difusión de los resultados del proyecto.

Durante el primer año, resultados concluyentes ya se destacaron gracias a las campañas de tomas realizadas en dos períodos (invierno y verano). El enfoque por los isótopos se aplicó a cuatro sitios bien diferenciados: sitio complejo con contaminaciones con nitratos de origen múltiple, sitio simple donde se ha identificado un único tipo de contaminación hasta hoy, sitio natural donde la nitrificación sería independiente de las actividades humanas y sitio de desnitrificación natural. Las campañas de tomas se continúan.

"ISONITRATE" presentó sus resultados intermedios en la conferencia organizada en la UNESCO en París del 13 al 15 de noviembre de 2008, titulada: una política europea para las aguas subterráneas.

isonitrate.brgm.fr

✓



"Stockholm Junior Water Prize" : La selección francesa 2008



El jurado nacional francés en la reunión del 6 de mayo de 2008

La "FEEE" (Fundación para la Educación en el Medio ambiente en Europa) recompensó, por el cuarto año sucesivo, a los laureados de la selección francesa del "Stockholm Junior Water Prize", organizado por el SIWI (Stockholm International Water Institute).

Este año, el jurado nacional francés se reunió el 6 de mayo, bajo la Presidencia del Sr. Jean-François Donzier, Director General de la OIAgua.

Finalmente, los alumnos de segunda enseñanza (Ciencias y Tecnologías de la Agrono-

mía y del Vivo) del Colegio Agrícola de Thiérache, en Fontaine les Vervins, y su documento "las Náyades en Picardía" competirán en el final del Premio sueco.

Los otros laureados franceses son:

- Ciencias y Técnicas: "El agua en Chantilly, revista científica" por el Colegio de Bourgognes en Chantilly,

- Movilización pública: "Protejo mi colegio, protejo mi planeta" del Colegio Julliot de la Morandière en Granville.

Los tres primeros premios de la selección francesa fueron dados en los salones de la Embajada de Suecia en Francia, en presencia de los asociados en esta operación de educación en el medio ambiente, así como fue designado el laureado que representó Francia en el final internacional en Estocolmo en la "Semana del Agua" a finales de agosto de 2008. ✓

Ucrania

"Diálogo nacional sobre la gestión integrada de los recursos hídricos"

En abril pasado, por iniciativa de la OSCE (Organización de Seguridad y Cooperación en Europa), del EUWI (European Union Water Initiative) y del PNUMA, la 1ª Reunión del Comité Director del "Diálogo Nacional para una Gestión Integrada de los Recursos Hídricos" tuvo lugar en la Academia Nacional de Ciencias de Kiev.

Representantes del **Comité Nacional del Agua Ucraniano** presentaron la situación del recurso en su país, el suministro de agua potable y el saneamiento, y mencionaron el impacto del cambio climático.

Especialistas internacionales, entre los cuales los Sres. Jean-François Donzier, Director General de la **Oficina Internacional del Agua,**

Rainer Enderlein del UNECE y Jos G. Timmerman del "Center for Water Management" de los Países Bajos, presentaron los nuevos enfoques en materia de GIRH, que podrían ser adoptados por el Comité Nacional del Agua Ucraniano.

✓



Bulgaria

Un hermanamiento institucional para la implementación de la DMA en Bulgaria: Programas de Medidas e Instrumentos Económicos

El Ministerio Búlgaro de Medio Ambiente y de Aguas eligió a Francia como asociado del hermanamiento institucional, financiado por la Unión Europea, que tratará de **la implementación de la DMA**, y más concretamente del fortalecimiento de las capacidades de las autoridades de gestión del agua búlgaras para la preparación de los Programas de Medidas y la aplicación de los instrumentos económicos.

El proyecto, de una duración de 18 meses, será conducido por la **OIAgua**, designada por el Ministerio de Ecología, Energía, Desarrollo Sostenible y Ordenación del Territorio (MEEDDAT) para el seguimiento de los hermanamientos en el ámbito del agua.

En la continuidad de las cooperaciones que se han desarrollado desde hace varios años entre las Agencias del Agua francesas y las Direcciones de Cuenca búlgaras, la Agencia del Agua Artois-Picardía contribuirá en este proyecto por la puesta a disposición de Arnaud Courtecuisse, Jefe del servicio Estudios y Evaluación Económica, que se convertirá en el consejero residente del hermanamiento en Sofía, y de varios especialistas que participarán en misiones de corto plazo.

La Agencia del Agua Ródano-Mediterráneo y Córcega intervendrá con misiones técnicas y viajes de estudio, que serán controlados por François Guerber, responsable de las acciones internacionales

Expertos del "MEEDDAT", del "BRGM" y de la **OIAgua** contribuirán también en los trabajos, que tratarán de:

- **un amplio programa de capacitación de las Autoridades búlgaras sobre la elaboración de los Programas de Medidas y los análisis económicos**, con la organización de seminarios y talleres de capacitación en Bulgaria, dos viajes de estudios a Francia, la utilización y la adaptación al contexto búlgaro de un juego de papel, etc.
- **un apoyo a la revisión del sistema de cálculo y recaudación de las tasas**, que contribuirán en la financiación de los Programas de Medidas y en el desarrollo de la herramienta informática que permitirá centralizar la información.

Se constituyó un **Grupo de Trabajo "Programa de Medidas y Economía"**, integrado por expertos búlgaros del Ministerio y de cada Dirección de cuenca, para seguir las actividades a lo largo del proyecto, analizar las metodologías propuestas, realizar las pruebas en la cuenca piloto, contribuir en la elaboración de las guías y en la difusión de la experiencia adquirida al conjunto de los equipos involucrados en la implementación de la DMA en Bulgaria.

Sin esperar el comienzo oficial del proyecto, los intercambios empezaron con la organización de un seminario de 2 días a finales de mayo de 2008 en la Embajada de Francia en Sofía.

El seminario fue abierto por la **Sra. Lubka Katchakova, Viceministra encargada del agua**, que asegurará, con el apoyo de Galina Balusheva, mayor experto al Departamento de Protección de las Aguas, la implementación de este proyecto designado como prioritario por las Autoridades Búlgaras.

El seminario trató de una primera presentación de la experiencia francesa en materia de elaboración de los Programas de Medidas, así como del desarrollo de un calendario de trabajo para llevar a cabo rápidamente la preparación de los programas de medidas y la consulta pública, que corresponden a los próximos plazos del calendario de la DMA en Bulgaria.

✓



Sesión Regional Europa:

17 de marzo de 2009

MESA REDONDA

"La experiencia europea en las cuencas transfronterizas"

Kosovo

Las aguas de los ríos más supervisadas



Pruebas de los métodos europeos de evaluación del estado ecológico gracias a los invertebrados acuáticos

Con el fin de ajustar su legislación y sus modalidades administrativas de gestión del agua con las "normas" europeas, el Departamento del Agua del Ministerio de Medio Ambiente y de Ordenación del Territorio de Kosovo benefició de un proyecto financiado por la Unión Europea e implementado por la Agencia Europea de Reconstrucción y por la Delegación de la Comisión Europea en Pristina.

Un equipo, compuesto por tres expertos internacionales a largo plazo, expertos locales y expertos internacionales a corto plazo de GFA Consulting Group GmbH, del Bas Rhône Languedoc Internacional y de la **OI Agua**, apoyó a las autoridades kosovares, con el fin de establecer programas de vigilancia de las aguas, de desarrollar sistemas de

información integrados y reforzar las capacidades de gestión institucional con fines de gestión por cuenca.

Durante el primer semestre de 2008, un esfuerzo particular se refirió a una cuenca piloto de un afluente del Río Drini. Las actividades tienen por objeto desarrollar metodologías de vigilancia que permitirán a largo plazo definir el estado ecológico de los ríos, comprender mejor los grandes desafíos de gestión y analizar la cadena de la administración de los datos, con el fin de establecer recomendaciones sobre la vigilancia del estado de las Masas de Agua en el país.

En este marco, expertos de la **OI Agua** participaron en el desarrollo de métodos para la vigilancia biológica de los ríos, para elementos de calidad que no se seguían hasta ahora en Kosovo (Pescados, invertebrados, diatomeas...). Capacitaciones implementadas in situ permitieron también la recolección de datos de terreno y la prueba de herramientas europeas desarrolladas en el marco de la Estrategia Común de Implementación (CIS) de la Directiva Marco Europea del Agua por los Estados Miembros.

Para llevar a cabo las actividades en la cuenca piloto, se constituyó un Grupo de Trabajo que reunió a representantes de varios servicios del Ministerio de Medio Ambiente y de Ordenación del Territorio, del Instituto Hidrometeorológico, de Universidades, pero también de municipalidades o servicios de agua.

En paralelo a las actividades realizadas en esta cuenca piloto, trabajos sobre la modelización, la definición de la estructura del futuro sistema de información sobre el agua, la gestión de las inundaciones y la gestión de las aguas residuales empezaron también a nivel nacional.



Sesión de capacitación en los métodos de pesca eléctrica



La Gestión de Cuenca y la Cooperación Transfronteriza al Foro Mundial del Agua de Estambul

- 17 de marzo de 2009
- 18 de marzo de 2009
- 18 de marzo de 2009
- 20 de marzo de 2009
- 20 de marzo de 2009
- 21 de marzo de 2009
- 21 de marzo de 2009

Sesión Regional Europa

European Water Partnership - RIOC: Papel de Europa en el mundo - Gestión de las Cuencas Transfronterizas

Sesión paralela - Programa China - UE para la Gestión de Cuenca

Comisión del Río Amarillo - Comisión del Río Yangtze - RIOC - Agencia francesa del Agua RM&C Región Valona de Bélgica - Cuenca italiana del Po - Ministerios español y francés de Medio Ambiente Comisión del Senegal - Banco Asiático de Desarrollo

Sesión paralela - Cuenca del Po y grandes cuencas transfronterizas

Presidencia RIOC - Participantes: Cuenca del Po - Comisión Internacional del Escalda Comisión del Río Amarillo - Comisión del Congo - Agencia francesa del Agua Rin-Mosa Organización del Tratado de Cooperación Amazónica

Sesiones temáticas 3.1: Gestión de Cuenca y Cooperación Transfronteriza

sesión 3.1.1.: Éxito y fracasos de la hidrosolidaridad

sesión 3.1.2.: La participación de los usuarios del agua

sesión 3.1.3.: Las herramientas institucionales de la Cooperación Transfronteriza

Presentación RIOC - GWP: "El Manual de la Gestión Integrada por Cuenca"

Sesiones temáticas 3.1: Gestión de Cuenca y Cooperación Transfronteriza

sesión 3.1.4.: Las herramientas técnicas de la Gestión de Cuenca

sesión 3.1.5.: Síntesis y conclusiones de los trabajos

Sesión paralela GIRH: Gobernabilidad de las Cuencas Hidrográficas

Coordinación Francesa para el Agua - Agencias francesas del Agua RM&C y Artois-Picardía

EL MEDITERRÁNEO

"INECO"

Instrumentos INstitucionales y ECONómicos para la gestión sostenible del agua en la región mediterránea



Taller nacional en el Líbano

"INECO" es un proyecto apoyado por la Comisión Europea dentro del marco del Programa INCO – Prioridad temática de los Países Colaboradores Mediterráneos (PCM): reúne a 14 instituciones de 10 países mediterráneos (Grecia, Francia, Italia, Chipre, Túnez, Egipto, Líbano, Siria, Argelia y Marruecos), incluyendo organizaciones públicas (6), privadas (7) e internacionales (1).

El proyecto, que se extiende sobre 3 años, comenzó en julio de 2006 y se terminará en junio de 2009.

"INECO" trata de los diferentes problemas encontrados en los procesos de toma de decisiones y de las dificultades de las estructuras actuales de gobernabilidad en la cuenca mediterránea.

La investigación se concentra en los instrumentos institucionales y económicos alternativos que permiten promover la equidad, la eficacia económica y la sostenibilidad medioambiental en la gestión de los recursos hídricos.

El objetivo principal de "INECO" es desarrollar habilidades y el compromiso constructivo de los "protagonistas" en la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos.

El proyecto se concentra en tres desafíos:

- **Compartir el agua**, con mecanismos (institucionales, reglamentarios, legislativos, económicos) que deben establecerse para la atribución de los recursos hídricos en la cuenca.
- **Dar un valor al agua**, con la estimación de los costes, la maximización de la eficacia económica, la aplicación del principio de recaudación de costes y de los principios "usuario-pagador" y "beneficiario-pagador".
- **Mejorar la gobernabilidad del agua** y del entorno institucional que permite implementar la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos.

En una primera etapa, la **Oficina Internacional del Agua** realizó un análisis de las mejores prácticas e instrumentos institucionales y económicos en los países siguientes: los Estados Unidos, Japón, Australia, Israel, Argentina, Chile, Canadá.

La **OIAgua** entonces trató de ver cómo podrían adaptarse algunas de estas disposiciones en los países del Sur del Mediterráneo asociados al proyecto. Organizó después, con sus varios asociados, **talleres nacionales** para analizar los problemas relacionados con el agua y proponer soluciones.

Finalmente organizó, con el Centro Internacional de Tecnologías del Medio Ambiente de Túnez, el Coloquio de síntesis de estos trabajos.

La **OIAgua** redactó la síntesis de los varios talleres nacionales y el informe del Coloquio de Túnez.

"INECO" es una "experimentación social" en el desarrollo de habilidades y de estructuras políticas.

"INECO" tiene como objetivo proporcionar experiencias y permitir a las sociedades locales cambiar sus percepciones y sus prácticas de gestión del agua. El proyecto proveerá un marco de recomendaciones completo y adaptable.

<http://environ.chemeng.ntua.gr/ineco>



"MELIA"

"Mediterranean dialogue for Integrated water management"



MELIA

Mediterranean Dialogue for Integrated Water Management

"MELIA" es un programa seleccionado por la Unión Europea dentro del 6º PMID. Empezado en 2006 con una duración de 4 años, reúne a 45 organismos participantes (autoridades públicas, organizaciones internacionales, ONG, universidades, etc.) provenientes de 16 países miembros y no miembros de la Unión Europea.

El objeto de "MELIA" es evaluar las modalidades de la gestión del agua en los países mediterráneos, utilizando como tabla de lectura las condiciones de la Directiva Marco europea del Agua (DMA), con el fin de contribuir en la armonización de las políticas de gestión del agua en la cuenca mediterránea.

Tiene también como objetivos desarrollar una concienciación sobre los asuntos sociales, económicos y técnicos, relacionados con la gestión del agua, proponer mecanismos de

participación para evitar la competición entre las regiones y los varios usuarios del agua, sostener políticas del agua duraderas y proveer indicadores con el fin de llevar a cabo un ejercicio de benchmarking de la GIRH.

La **OIAgua** trata del conjunto de los temas del proyecto: está encargada de **analizar las políticas del agua de los varios países y de identificar los principales factores que condicionan la elaboración y la aplicación de estas políticas**, tales como la escasez del recurso o el concepto de desarrollo sostenible.

www.meliaproject.eu



SEMISA :

Sistema Euro-Mediterráneo de Información en el Ámbito del Agua

Italia preside al Comité Director

El 21 de julio de 2008, en paralelo a la Conferencia de los Directores del Agua de los países euro-mediterráneos, que se celebró en Atenas, Francia ha dado oficialmente a Italia la **Presidencia del Comité Director del Sistema Euro-Mediterráneo de Información en el Ámbito del Agua (SEMISA)**.

El nuevo Presidente, el Sr. **Walter MAZZITTI**, felicitó a Francia, y muy especialmente a su Director del Agua, el Sr. **Pascal BERTEAUD**, para los avances realizados durante los tres años pasados y para su iniciativa de fortalecimiento de los mecanismos de cooperación euro-mediterránea que serán lanzados por la próxima Conferencia ministerial euro-mediterránea prevista cerca de 10 años después de la de Turín sobre la gestión local de agua que tuvo lugar en octubre de 1999.

Puntos Focales Nacionales

La 8ª reunión del Comité de Coordinación del **SEMISA** tuvo lugar en Madrid (España) del 25 al 26 de junio de 2008. Esta reunión permitió hacer un balance de las acciones realizadas en los países y analizar el avance en la implementación de sus **Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua**, introduciendo los primeros elementos de armonización con el **Sistema Europeo de Información sobre el Agua (WISE)**.

Los principales progresos destacados por los **Puntos Focales** del **SEMISA** son una mejor cooperación entre los actores involucrados en la gestión de la información sobre el agua, la disponibilidad de un sitio de referencia sobre el agua por país y el desarrollo de las habilidades humanas y materiales. La gestión de los datos sobre el agua sigue siendo una prio-

ridad para el futuro. La sensibilización y la educación en el ahorro de agua se definieron como temas importantes para futuros intercambios de conocimientos técnicos.

Síntesis y transferencia de conocimientos

Se publicaron los informes de los Grupos de Trabajo "**Reutilización de las aguas residuales depuradas**" y "**Sequía y escasez de agua**". Estos grupos, iniciados con el proceso junto Directiva Marco del Agua (DMA) y Med-EUWI (componente Mediterráneo de la Iniciativa Europea del Agua), tienen como objetivo establecer caracterizaciones y recomendaciones basándose en los principios de la DMA.

Trabajos complementarios están realizándose sobre los indicadores de sequía y escasez de agua.

Se presentará un análisis de las redes de monitoreo a principios de 2009.

Colaboraciones

El **SEMISA** y la **Facilidad Africana del Agua** están preparando el texto de un acuerdo para apoyar el desarrollo de los **Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua** en los países de África del Norte. Una primera acción conjunta en Túnez debería permitir validar los aspectos técnicos y organizativos para la implementación de tal sistema, gracias a una financiación conjunta del Banco Mundial, AFD y Banco Africano de Desarrollo.

Un segundo acuerdo está en su fase de finalización con el **Consejo Mundial del Agua** dentro del marco de la Alianza para un Mecanismo Global de Observación del agua. Finalmente, el **SEMISA** ha integrado el "**Mediterranean Water Partnership**".

La entrada de la región mediterránea en el Sistema Europeo de Información sobre el Agua (WISE)

Este proyecto, iniciado a principios de 2008 con la DG Medio Ambiente de la Comisión Europea, tiene por objeto facilitar el acceso a datos de calidad sobre el agua en los Países Colaboradores Mediterráneos (PCM) favoreciendo, gracias a normas comunes, la **compatibilidad entre los Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua y el Sistema Europeo de Información sobre el Agua (WISE)**.

Estos trabajos se realizan en estrecha cooperación con la Agencia Europea del Medio Ambiente. Además de la definición de recomendaciones técnicas, la implementación de una entrada "Mediterránea" en la página web del "**WISE**" también se analiza como piloto de demostración para el conjunto de los países concernidos por la Política de Vecindad de la Unión Europea.

Dos temas de los Grupos de Trabajo del proceso conjunto entre la Iniciativa del Agua en la Región Mediterránea y la Directiva Marco del Agua resultan en intercambios de experiencias y recolección de informaciones:

- **Las redes y programas de vigilancia de las aguas**, para los cuales se realiza un análisis y se organizará un taller de trabajo en la primavera de 2009. Este análisis será también útil para el subgrupo monitoreo de la "Iniciativa Horizonte 2020" sobre la descontaminación del Mar Mediterráneo;
- **La sequía y escasez de agua**, en aplicación de las recomendaciones del informe de este grupo (junio de 2008), una propuesta de indicadores, basados en las prácticas de los países colaboradores, resultará en una síntesis regional en 2009.

Finalmente, está preparándose un catálogo en línea de metadatos de las fuentes de información sobre el agua en los Países Colaboradores Mediterráneos, en aplicación de las últimas normas de implementación de la Directiva "INSPIRE" sobre los datos espaciales. ✓



La conferencia de los Directores del Agua de los países euro-mediterráneos - Atenas - julio de 2008

EL MEDITERRÁNEO

SEMIDE
EMWIS

Hacia una estrategia del agua a largo plazo en la región mediterránea



¿Un Mecanismo regional de Observación del Agua en la Región Mediterránea?

En el contexto de evoluciones climáticas con fuerte impacto sobre los recursos hídricos, que corre el riesgo de ser especialmente importante en toda la cuenca mediterránea, el conocimiento del estado cuantitativo y cualitativo de los recursos hídricos, así como del estado y de las perspectivas de evolución de las presiones que se ejercen sobre estos, tanto en términos de tomas como de vertidos contaminantes, son inevitables para definir las prioridades de acción y evaluar el resultado de los programas empezados en la cuenca mediterránea.

A petición del **Comité Director del SEMISA**, se realizó un estudio de viabilidad para el desarrollo de "un Mecanismo regional de Observación del Agua en la Región Mediterránea", bajo la coordinación técnica de la **Oficina Internacional del Agua**.

Como el análisis de las necesidades, llevado a cabo en 7 países piloto y en muchas organizaciones regionales, permitió destacar las dificultades encontradas actualmente en las fases de recolección y valorización de los datos a todos los niveles regionales, nacionales y locales, el estudio recomienda la implementación de un programa movilizador que debe permitir desarrollar la producción, la interpretación y la difusión de informacio-

nes comparables entre los países interesados.

Este programa trata a la vez del desarrollo de **Sistemas Nacionales de Información en cada país y de un sistema compartido de información regional sobre el agua en la Región Mediterránea**, basándose en dos grandes principios: la colaboración vol-

untaria de los Estados que querrían asociarse al proyecto y el respeto de la confidencialidad de los datos.

El estudio define un plan plurianual de implementación para:

- ◆ **Reforzar los Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua de los países voluntarios;**
- ◆ **Desarrollar la interoperabilidad de los sistemas de información;**
- ◆ **Organizar la producción de indicadores de interés general, a partir de un consenso entre organismos concernidos;**
- ◆ **Estructurar la colaboración regional;**
- ◆ **Desarrollar las habilidades humanas y materiales de las instituciones responsables en cada país participante.**

Conferencia Ministerial sobre el Agua
Jordania - 22 de diciembre de 2008

www.medaquaministerial2008.net

"Mediterranean water knowledge hub"

¿Hacia una Red mediterránea de información y competencias?

El desarrollo de tal red en el sector del agua podría ser el equivalente de los "Knowledge Hub" anglosajones. Éstos se basan en el principio de la colaboración entre actores que actúan en ámbitos complementarios: cada actor, reconocido como líder en su ámbito, anima una red, recoge y difunde los conocimientos; el carácter autosuficiente de cada actor se busca de tal modo que garantice la durabilidad de la red.

El montaje de tal "Red Mediterránea de Información y Competencias en el sector del Agua" puede realizarse a partir de estructuras muy distintas que tienen estatutos y nacionalidades diferentes, puesto que cada actor tiene su propia lógica de desarrollo y gestión.

La Red es un medio de compartir los objetivos y resultados, de crear sinergias, de facilitar el control por los ordenantes o un Comité de Orientación, y de mutualizar herramientas y recursos disponibles, humanos en particular.

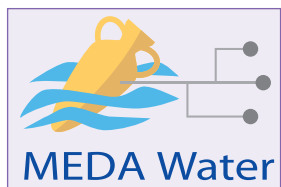
La "Red Mediterránea de Información y Competencias en el sector del Agua" debería desarrollarse al menos a partir de las estructuras existentes y duraderas, que trabajan en los sectores siguientes:

- ◆ Asociación de los actores del agua;
- ◆ Observatorio regional de los datos;
- ◆ Sistema de intercambio de documentación;
- ◆ Red de los centros de capacitación profesional en agua;
- ◆ Refuerzo y valorización de la investigación en el sector del agua;
- ◆ Grupos de proyectos;
- ◆ Prospectiva, etc.

"MEDA-Water"

Promoción de los resultados del programa

Conferencia de Marrakech - Marruecos - abril de 2008



El programa "MEDA-Water" se desarrolló de 2003 a 2008, con una colaboración entre uni-

versidades y centros de investigación del Sur del Mediterráneo y sus homólogos Europeos. Tiene por objeto promover la gestión local del agua, a través de medidas de cooperación en los sectores de la capacitación y transferencia de conocimientos técnicos, la innovación tecnológica y la sensibilización de los usuarios.

Se realizaron nuevos proyectos y la **Unidad Regional para Monitoreo y Seguimiento (RMSU)** está encargada de promover sus resultados.

Egipto

Hermanamiento sobre la gestión de la calidad del agua

La propuesta de hermanamiento sobre "la gestión de la calidad del agua en Egipto", presentada por el consorcio integrado por Italia, Francia y Austria, fue seleccionada por el Comité de evaluación y el Ministerio de Recursos Hídricos Egipcio.

Giorgio Pineschi, Consejero residente permanente, coordinará este proyecto de 2 años con un presupuesto de 1.300.000 Euros.

Esta unidad, ubicada en la Delegación Regional de la Comisión Europea en Jordania, está administrada por un consorcio, coordinado por el Instituto Mediterráneo del Agua, en colaboración con la **OIAgua** y el instituto danés SYKE.

Del 28 al 30 de abril de 2008, una Conferencia tuvo lugar en Marrakech en Marruecos y reunió a un centenar de representantes de los proyectos y Autoridades de los países concernidos, que subrayaron la importancia de los intercambios de información a nivel regional y la urgencia de organizar el diálogo entre las autoridades y las poblaciones a nivel local. La preocupación relativa a las consecuencias del cambio climático fue subyacente en todas las discusiones.

Francia, cuya acción está coordinada por la **Oficina Internacional del Agua**, está encargada de probar la elaboración de un plan de gestión para la Autoridad de la Presa de Asuán y de un apoyo institucional a la lucha contra las contaminaciones accidentales, que será realizado por el CEDRE.

Para cada temática tratada por los proyectos "MEDA-Water", se formularon algunas recomendaciones precisas, en particular:

- **La importancia de la descentralización de las decisiones relacionadas con la gestión del agua,**
- **La vulgarización de las tecnologías adaptadas y a bajo coste,** en particular, para las microempresas locales,
- **La colaboración entre "sector público y privado",** como nueva herramienta de aplicación de las políticas del agua.

La "RMSU" organizó en 2008, en asociación con el **SEMISA** (Sistema Euro-Mediterráneo de Información en el Ámbito del Agua) y Med-Euwi (componente mediterráneo de la Iniciativa Europea del Agua):

- ◆ Una síntesis de los indicadores de los proyectos, de tipo "benchmarking";
- ◆ La publicación de los resultados del programa "MEDA-Water";
- ◆ La concepción y la difusión de "boletines informativos" y de folletos para cada proyecto;
- ◆ La página Web "medawater-rmsu".



www.medawater-rmsu.org



EL MEDITERRÁNEO

Argelia

Apoyo institucional relativo a las tasas de las Agencias de Cuencas



A principios de 2008, la Agencia Francesa de Desarrollo financió un apoyo institucional y jurídico, con el fin de mejorar la tasa sobre toma de agua, adoptada desde la creación de las Agencias de Cuencas Hidrográficas (ABH) argelinas en 1996, como herramienta económica incentiva para una mejor gestión de los recursos hídricos.

Fue aportado este apoyo por Pierre Henry de Villeneuve de la Oficina Internacional del Agua y André Wulf de la Agencia del Agua Sena-Normandía.

Permitió a dos ejecutivos de la ABH Argel-Hodman-Soummam familiarizarse a los aspectos prácticos de la gestión de la tasa en la Agencia del Agua Sena-Normandía.

De este pensamiento profundo sobre la evolución de la tasa en Argelia, resultaron propuestas concretas de textos que se elaboraron en concertación con los principales actores argelinos interesados. Es necesario en particular reforzar la relación entre la planificación de la gestión de los recursos hídricos y la tasa.

Esta tasa hoy aplicada solamente a las tomas de agua industriales, que representan menos del 2% de los volúmenes tomados, podría ser en el futuro una herramienta incentiva para ahorros de agua, aplicada al conjunto de los principales usos del recurso.

Después de la consolidación de este primer objetivo, especialmente en el marco del Plan Nacional de Aguas, la tasa podrá utilizarse más eficazmente para estimular la conservación de los recursos hídricos en Argelia.

Análisis de las necesidades de capacitación del personal del sector de los recursos hídricos y del saneamiento

Argelia está haciendo frente a desafíos principales en materia de movilización del recurso hídrico y de lucha contra las contaminaciones, para poder confrontar una demanda creciente causada por el aumento de la población y el desarrollo económico y social del país.

Así, en paralelo a un programa ambicioso de inversión, el Ministerio de Recursos Hídricos (MRE) ha lanzado, desde hace cinco años, un planteamiento de modernización a través de una reestructuración institucional y organizativa de sus servicios.

En este contexto, la capacitación continua constituye un verdadero acompañamiento de la estrategia de desarrollo del sector.

Concierne a todos los ámbitos: diseño y planificación, gestión de proyectos, control de obras y dueño de obras, estudios de ingeniería, realización de nuevas obras y reparaciones, mantenimiento preventivo y explotación de instalaciones, movilización del recurso, hidráulica urbana (suministro de agua potable y saneamiento), regadío, etc.

El plan de capacitación 2004-2006, con un presupuesto trienal de 40 millones dinares (o sea cerca de 5 millones Euros), permitió la organización de 186 cursos de capacitación en más de 30 ámbitos. 4.000 funcionarios de varios grados beneficiaron de éstos.

Por su parte, los organismos públicos bajo tutela del Ministerio (ANBT, ANRH, ABH, ADE, ONA y ONID) realizaron un esfuerzo considerable en materia de capacitación de sus agentes, y, en 2005, movilizaron un presupuesto

de más de 21 millones dinares para la formación de 1.600 agentes.

La "Algérienne des Eaux" (ADE) por su parte está movilizando un presupuesto de 16 millones dinares y capacitando a 1.432 agentes. Se realiza la capacitación principalmente en interna, por los centros de capacitación del "ADE", del "ONA" así como por el "INPE", que garantiza la capacitación del personal de las 48 Direcciones Hidráulicas de Wilayas, y en externo, por organismos de capacitación dependientes, sea del Ministerio de Enseñanza Superior e Investigación Científica, o del Ministerio de Formación y Capacitación Profesional.

Con el fin de mejorar la eficacia de su sistema de capacitación, el "MRE" decidió lanzar un estudio para definir los ejes estratégicos del desarrollo de las habilidades de los agentes para hacer frente a los cambios planeados.

Beneficiándose de un apoyo financiero de la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD), este estudio sobre el "Análisis de las necesidades de capacitación y perfeccionamiento del personal del sector de los recursos hídricos y del saneamiento" fue confiado a la Oficina Internacional del agua y tiene como objetivos principales:

- La evaluación de las necesidades de capacitación,
- El análisis de la oferta actual del sistema de capacitación nacional,
- La elaboración de los términos de referencia de un plan de capacitación plurianual.



Turquía

Hermanamiento "Agua y Salud" para aplicar la legislación europea sobre la protección de la Salud Pública en el ámbito del agua



Discurso del Sr. Abdurkadir ATALIK, Secretario de Estado para la Salud, durante la clausura del hermanamiento

Este hermanamiento, financiado por el Programa Preadhesión de la Unión Europea, comenzó en mayo de 2006 y se terminó en junio de 2008.

Trató del desarrollo de las habilidades de Turquía para la aplicación de las Directivas europeas sobre el agua potable (98/83/CE), los baños (76/160/CEE y 2006/7/CE) y las aguas minerales (80/777/CE).

Los asociados del Hermanamiento fueron, del lado turco, el Ministerio de Salud, Dirección General de la Salud, Departamento de Salud y Medio Ambiente y, del lado francés, los Ministerios encargados de la Ecología y de la Salud, así como la **Oficina Internacional del Agua**.

Un equipo permanente trabajó en el Ministerio de Salud turco durante los 25 meses del proyecto. Este equipo integró a 4 personas: el consejero residente del hermanamiento puesto a disposición por la Agencia del Agua Loira-Bretaña, el experto turco, contrapartida del consejero residente, un asistente administrativa y un asistente de traducción.

45 Expertos franceses del Ministerio de Salud, de las Agencias del Agua Loira-Bretaña y Sena-Normandía, del "BRGM", de los laboratorios de análisis del "AFSSA", de Aguas de París, de sindicatos de agua y de la **OIAgua**, realizaron misiones en varias espe-

cialidades de la salud medioambiental: gestión del agua, vigilancia de las aguas potables, de las aguas de baño y de las aguas minerales, bacteriología, química inorgánica y orgánica, algología, parasitología, información y bases de datos, etc.

Implicó a un centenar de expertos turcos del conjunto de las instituciones por varias razones: Ministerios de Salud, Medio Ambiente, Agricultura, Turismo, Transportes, Instituto de Salud Pública Refik Saydam, Ilker Bankasi (Banco de las Provincias), grandes metrópolis, municipios, Direcciones provinciales de la Salud, laboratorios.

Las actividades del hermanamiento trataron del conjunto de los asuntos fundamentales que garantizan la Salud Pública:

- ◆ la armonización de la legislación turca con las directivas europeas y su aplicación,
- ◆ la información pública sobre la calidad de las aguas,
- ◆ la elaboración de protocolos para el análisis y el muestreo de las aguas,
- ◆ la gestión de los casos de no conformidad.

Para el agua potable:

Se examinaron los requisitos de esta Directiva europea en materia de programa de vigilancia, frecuencias de los análisis, nuevos parámetros, así como las responsabilidades de los

asociados contribuyendo en la producción de agua potable y su distribución, y su cooperación. La información y las bases de datos constituyeron un asunto importante.

Los procedimientos que deben aplicarse, en caso de no conformidad de la calidad del agua, resultaron en desarrollos y seminarios particulares (riesgo inmediato para la salud en eventos accidentales que crean situaciones urgentes, o riesgo a largo plazo de contaminaciones de origen geológico o contaminaciones crónicas causadas por las actividades humanas).

Se destacó la relación entre la calidad de las aguas suministradas y la protección de los recursos, en particular los fenómenos de eutrofización y sus consecuencias en los procesos de tratamiento.

Las dificultades de suministro encontradas durante el verano pasado en la ciudad de Ankara ilustraron el interés de medidas preventivas para reducir la vulnerabilidad de la distribución de agua y de medidas alternativas cuando penurias no pueden evitarse y, en todos los casos, de disposiciones para impedir el impacto negativo en la salud.

Para las aguas de baño:

Las acciones prioritarias trataron de la evolución de la organización y la armonización del control con la nueva Directiva publicada en marzo de 2006, en relación en particular con la definición de las zonas de baños, la codificación y la clasificación, el conocimiento de las presiones de las actividades contaminantes, los intercambios con los otros Ministerios, Municipalidades y otros asociados, el establecimiento de los perfiles de vulnerabilidad medioambiental y la reducción de las contaminaciones.

Para las aguas minerales:

Las varias acciones trataron de la inspección de las captaciones, la vigilancia de la producción, la distribución y de las normas de comercialización, así como de los procedimientos de importación y exportación.

Se trataron también los materiales en contacto con el agua y la aplicación de las normas para evitar la migración de compuestos en el agua y toda alteración de su calidad.

En los laboratorios:

Las acciones principales concernieron a:

- el potencial, tanto humano como material, de cada laboratorio,
- la capacitación de los ejecutivos en las últimas técnicas, tanto microbiológicas como químicas, recomendadas por las distintas directivas (agua potable, aguas de baño, agua mineral), desde el muestreo hasta el análisis, de nuevos parámetros en particular, tales como criptosporidium, microcistina y pesticidas, incluyendo la aplicación de las normas ISO y los métodos estándares, los procedimientos de garantía de calidad, el desarrollo de pruebas comparativas y acreditación,
- se realizó una prueba comparativa entre laboratorios franceses y turcos con resultados excelentes.

Diseño de una base de datos:

Fue presentado un software para:

- la gestión continua de la calidad por los servicios locales y nacionales y de la no conformidad,
- la preparación de los informes nacionales para la Comisión Europea,
- para los baños, las clasificaciones para la apertura antes de temporada, así como durante y a finales de temporada,
- las herramientas de comunicación y los intercambios de información entre los asociados institucionales, así como la información pública.



Viaje de estudios de una delegación turca en Montpellier en marzo de 2007

Una página Web sobre la calidad del agua potable y de las aguas de baño

En Turquía como en Francia, el control de la calidad del agua potable y de las aguas de baño es una de las responsabilidades del Ministerio de Salud.

Inspirándose en la experiencia francesa, la **OIAgua** desarrolló una aplicación Web para facilitar la recolección y la explotación automatizada de los datos resultantes de las operaciones de control de la calidad del agua potable y de las aguas de baño en Turquía.

Ubicada en el servicio informático del Ministerio de Salud Turco, esta aplicación Internet permite a los Organismos muestreadores y a los laboratorios de análisis registrar las características de las muestras y los resultados de análisis y ofrece posibilidades de valorización de estos datos para la producción de informes de síntesis (fichas de análisis, informes mensuales y anuales, etc.) por los varios servicios del Ministerio a nivel local, provincial y nacional.

En el proyecto de hermanamiento, se organizó una primera fase de recolección de datos con la Dirección Provincial de Salud de Ankara para el agua potable, y con las Direcciones Provinciales de Salud de Antalya y Balikesir para las aguas de baño.



5th WORLD WATER FORUM
ISTANBUL 2009



EVENTO PARALELO:

"Fortalecimiento de la capacitación profesional en agua con la Red Internacional de Centros de Capacitación en Agua"

Espacio PFE - CFA
17 de marzo de 2009

www.oiaagua.org

El mundo del agua en la Internet



- ➔ **Capacitación Profesional**
- ➔ **Documentación - Información**
- ➔ **Cooperación Institucional**
- ➔ **Política del Agua - DMA**
- ➔ **Actualidades - Vigilia técnica**
- ➔ **Francia - Europa - Mundo**



Vínculos privilegiados:

rioc.org - emwis.net - twinbasin.org - worldwaterforum5.org
y 350 páginas Web especializadas

¡4.500.000 visitantes en 2008!

www.oiaagua.org

**¡Visítase nuestro
nuevo portal!**

Las Noticias N° 12 - Enero de 2009

Directora de la Publicación: **Christiane RUNEL**

Coordinación / Maqueta: **Frédéric Ransonnette - OIAgua - París / Redacción / Traducción: Gisèle Sine**

Impresión: **GDS Imprimeurs - Limoges - N° ISSN : 0769-1995D**

Oficina Internacional del Agua - 21, rue de Madrid - 75008 París - FRANCIA

Tel.: +33 1 44 90 88 60 - Fax: +33 1 40 08 01 45 - Email: dg@oieau.fr - Web: www.oiaagua.org